



**GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF DELIVERY AND
PAYMENT OF FRONIUS MÉXICO, S.A. DE C.V.**

**CONDICIONES GENERALES DE ENTREGA Y PAGO DE FRONIUS
MÉXICO, S.A. DE C.V.**

Applicable since / Aplicable desde el 08/04/2024

| | |
|---|-----------|
| A. GENERAL SECTION / SECCIÓN GENERAL | 4 |
| 1. VALIDITY; DEVIATING PROVISIONS; WRITTEN FORM / VALIDEZ; DISPOSICIONES DIVERGENTES; FORMA POR ESCRITO | 4 |
| 2. OFFERS; CONCLUSION OF CONTRACT / OFERTAS; CELEBRACIÓN DEL CONTRATO | 4 |
| 3. PRICE AND PAYMENT CONDITIONS; OFFSETTING; RETENTION / PRECIO Y CONDICIONES DE PAGO; COMPENSACIÓN; RETENCIONES | 5 |
| 4. DELIVERY; TRANSFER OF RISK; DELAY IN DELIVERY; NON-AVAILABILITY OF SERVICE; DELAY IN ACCEPTANCE / ENTREGA; TRANSFERENCIA DE RIESGO; RETRASOS; NO DISPONIBILIDAD DEL SERVICIO; RETRASO EN LA ACEPTACIÓN | 6 |
| 5. FORCE MAJEURE OR FORTUITOUS EVENT / CASO FORTUITO O FUERZA MAYOR | 9 |
| 6. RETENTION OF TITLE / RESERVA DE PROPIEDAD | 9 |
| 7. WARRANTY / GARANTÍA | 10 |
| 7.1 SCOPE / ALCANCE | 10 |
| 7.2 NOTIFICATION OF DEFECTS; BURDEN OF PROOF / NOTIFICACIÓN DE DEFECTOS; CARGA DE LA PRUEBA | 12 |
| 7.3 WARRANTY PERIODS / PERIODOS DE GARANTÍA | 12 |
| 7.4 WARRANTY CLAIMS / RECLAMOS CONTRA GARANTÍA | 13 |
| 7.5 WARRANTY EXCLUSIONS / EXCLUSIONES APLICABLES A LA GARANTÍA | 13 |
| 7.6 RIGHTS OF RECOURSE / DERECHOS DE RECURSO | 14 |
| 8. SPECIAL PROVISIONS FOR GUARANTEE / DISPOSICIONES ESPECIALES DE GARANTÍA | 14 |
| 9. LIABILITY / RESPONSABILIDAD | 14 |
| 10. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS / DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL | 15 |
| 11. CONFIDENTIALITY / CONFIDENCIALIDAD | 16 |
| 12. HEALTH AND SAFETY / SALUD Y SEGURIDAD | 16 |
| 13. DATA PROTECTION / PROTECCIÓN DE DATOS | 17 |
| 14. APPLICABLE LAW; DISPUTE RESOLUTION / LEY APPLICABLE; RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS | 17 |
| 15. SEVERABILITY CLAUSE / CLÁUSULA DE DIVISIBILIDAD | 17 |
| B. SPECIAL SECTION / SECCIÓN ESPECIAL | 18 |
| I. SPECIAL PROVISIONS FOR SOFTWARE / DISPOSICIONES ESPECIALES PARA SOFTWARE | 18 |
| 16. SCOPE OF SERVICES; SYSTEM REQUIREMENTS; CONTRACT PROCESSING / ALCANCE DE LOS SERVICIOS; REQUISITOS DEL SISTEMA; PROCESAMIENTO DE CONTRATOS | 18 |
| 17. COPYRIGHT NOTICES; SOFTWARE PROTECTION / AVISOS DE DERECHOS DE AUTOR; PROTECCIÓN DE SOFTWARE | 18 |
| 18. SOFTWARE PURCHASE / COMPRA DE SOFTWARE | 19 |
| 18.1 GRANTING OF RIGHTS / CONCESIÓN DE DERECHOS | 19 |
| 18.2 WARRANTY / GARANTÍA | 20 |
| 19. SOFTWARE MAINTENANCE / MANTENIMIENTO DEL SOFTWARE | 21 |

| | | |
|------|--|----|
| 19.1 | SCOPE OF SERVICES; GRANTING OF RIGHTS; WARRANTY / <i>ALCANCE DE LOS SERVICIOS; COCNESIÓN DE DERECHOS; GARANTÍA</i> | 21 |
| 19.2 | FEES; DURATION; TERMINATION / <i>TARIFAS; DURACIÓN; TERMINACIÓN</i> | 22 |
| 20. | SOFTWARE RELEASING / <i>ARRENDAMIENTO DE SOFTWARE</i> | 22 |
| 20.1 | GRANTING OF RIGHTS / <i>CONCESIÓN DE DERECHOS</i> | 22 |
| 20.2 | SCOPE OF SERVICE / <i>ALCANCE DEL SERVICIO</i> | 23 |
| 20.3 | SPECIAL CONDITIONS FOR PROVISION VIA THE INTERNET / <i>CONDICIONES ESPECIALES PARA LA PRESTACIÓN DE SOFTWARE A TRAVÉS DE INTERNET</i> | 23 |
| 20.4 | FEES; DURATION; TERMINATION / <i>TARIFAS; DURACIÓN; TERMINACIÓN</i> | 24 |
| 20.5 | WARRANTY (MAINTENANCE) / <i>GARANTÍA (MANTENIMIENTO)</i> | 24 |
| 21. | PROVISION OF SOFTWARE FREE OF CHARGE / <i>SUMINISTRO DE SOFTWARE GRATUITO</i> | 25 |
| 21.1 | GRANTING OF RIGHTS / <i>CONCESIÓN DE DERECHOS</i> | 25 |
| 21.2 | WARRANTY; LIABILITY / <i>GARANTÍA; RESPONSABILIDAD</i> | 25 |
| II. | SPECIAL PROVISIONS FOR OUR BUSINESS UNIT SOLAR ENERGY / <i>DISPOSICIONES ESPECIALES PARA NUESTRA UNIDAD DE NEGOCIO SOLAR ENERGY</i> | 25 |
| 22. | WARRANTY / <i>GARANTÍA</i> | 25 |
| 23. | EXTENDED GUARANTEE / <i>EXTENSIÓN DE GARANTÍA</i> | 25 |
| III. | SPECIAL PROVISIONS FOR OUR BUSINESS UNIT PERFECT WELDING (EXCLUDING AUTOMATION) / <i>DISPOSICIONES ESPECIALES PARA NUESTRA UNIDAD DE NEGOCIO PERFECT WELDING (EXCLUYENDO AUTOMATIZACIÓN)</i> | 26 |
| 24. | WARRANTY / <i>GARANTÍA</i> | 26 |
| 25. | EXTENDED GUARANTEE / <i>EXTENSIÓN DE GARANTÍA</i> | 26 |
| IV. | SPECIAL PROVISIONS FOR AUTOMATION IN THE BUSINESS UNIT PERFECT WELDING / <i>DISPOSICIONES ESPECIALES PARA LA AUTOMATIZACIÓN EN LA UNIDAD DE NEGOCIO PERFECT WELDING</i> | 27 |
| 26. | DELIVERY / <i>ENTREGA</i> | 27 |
| 27. | ACCEPTANCE; OPERATIONAL HANDOVER / <i>ACEPTACIÓN; TRASPASO OPERATIVO</i> | 27 |
| 28. | PRICE AND PAYMENT CONDITIONS; RIGHT OF RETENTION / <i>PRECIO Y CONDICIONES DE PAGO; DERECHO DE RETENCIÓN</i> | 28 |
| 29. | WARRANTY / <i>GARANTÍA</i> | 28 |
| V. | SPECIAL PROVISIONS FOR OUR BUSINESS UNIT PERFECT CHARGING / <i>DISPOSICIONES ESPECIALES PARA NUESTRA UNIDAD DE NEGOCIO PERFECT CHARGING</i> | 29 |
| 30. | WARRANTY / <i>GARANTÍA</i> | 29 |
| 31. | EXTENDED GUARANTEE / <i>EXTENSIÓN DE GARANTÍA</i> | 29 |

A. GENERAL SECTION

1. VALIDITY; DEVIATING PROVISIONS; WRITTEN FORM

- 1.1 These Terms and Conditions of Delivery and Payment (hereinafter, the "Terms and Conditions") shall apply exclusively to all our deliveries, services and payments owed to Fronius México, S.A. de C.V. (hereinafter, "Fronius" or "us"). These Terms and Conditions shall also apply to all future offers, deliveries and/or services to the Customer, even if they are not separately agreed again.
- 1.2 For contractual relationships with our subsidiaries, their own General Terms and Conditions of Delivery and Payment apply in each case. An overview with links to the terms and conditions of the individual Group companies can be found under <https://www.fronius.com/en/overview-terms-and-conditions>.
- 1.3 Our Terms and Conditions apply only to businesses, legal entities under public law and special funds under public law (hereinafter, the "Customer"). A business is an individual or a legal entity or a partnership with legal capacity who, when concluding a legal transaction, acts in the exercise of their commercial or independent professional activity.
- 1.4 Deviating or additional terms and conditions of business of the Customer are only binding on ourselves if we expressly acknowledge them in writing; in this case they shall only apply to the respective individual contract.
- 1.5 Agreements concerning deviations from these General Terms and Conditions of Delivery and Payment or concerning addenda thereto are not valid unless agreed to in writing the same applies to deviations from the requirement of the written form.
- 1.6 Where in these Terms and Conditions the written form is required and unless otherwise stipulated, this requirement shall also be met in the case of communications sent via fax or e-mail. However, individually negotiated contracts whose content is formed by these General Terms and Conditions of Delivery and Payment must always be agreed to in writing.

2. OFFERS; CONCLUSION OF CONTRACT

- 2.1 Our offers are nonbinding and subject to alteration, unless the offer makes express mention of a period where the offer is fixed. For the purposes of these Terms and Conditions, by "offers" we mean those general offers of

A. SECCIÓN GENERAL

1. VALIDEZ; DISPOSICIONES DIVERGENTES; FORMA POR ESCRITO

- 1.1 Estos términos y condiciones de entrega y pago (en adelante, los "Términos y Condiciones") se aplicarán exclusivamente a todas nuestras entregas, servicios y pagos que sean realizados por Fronius México, S.A. de C.V. (en adelante, "Fronius" o "nosotros"). Estos Términos y Condiciones también se aplicarán a todas las futuras propuestas, entregas y/o servicios al Cliente, incluso cuando no sean acordadas nuevamente por separado.
- 1.2 Para las relaciones contractuales con nuestras subsidiarias, se aplicarán en cada caso sus propios Términos y Condiciones Generales de Entrega y Pago. Se puede encontrar una descripción general de los términos y condiciones de cada empresa del Grupo en lo individual en <https://www.fronius.com/en/overview-terms-and-conditions>.
- 1.3 Nuestros Términos y Condiciones aplican únicamente a comerciantes, personas jurídicas y fondos especiales bajo la perspectiva de derecho público (en lo sucesivo el "Cliente"). Un comerciante es una persona física o jurídica o vehículo legal con capacidad jurídica que, al celebrar un acto jurídico, actúa en el ejercicio de su actividad comercial o profesional independiente.
- 1.4 En caso de que los términos y condiciones comerciales del Cliente sean diferentes o adicionales a los de Fronius, éstos solo serán vinculantes para nosotros si los reconocemos expresamente por escrito y, únicamente se aplicarán al respectivo contrato individual.
- 1.5 Los acuerdos en donde se pacten modificaciones a estos Términos y Condiciones o sus anexos, no serán válidos a menos que se pacten de común acuerdo por escrito. Lo mismo será aplicable sobre la estipulación en contrario del requisito de la forma escrita.
- 1.6 Cuando en estos Términos y Condiciones se requiera alguna formalidad por escrito, salvo que se estipule lo contrario, este requisito también aplicará en el caso de comunicaciones enviadas por fax o correo electrónico. Sin embargo, los contratos que hayan sido acordados en lo individual y cuyo contenido se base en estos Términos y Condiciones, siempre deberán ser por escrito.

2. PROPUESTAS; CELEBRACIÓN DEL CONTRATO

- 2.1 Nuestras propuestas de bienes o servicios no son obligatorias y están sujetas a modificaciones, a no ser que en la propuesta se haga mención expresa de un período en el que la misma permanecerá vigente. Para efectos de

all of Fronius México regular products and services and under no circumstances shall mean "promotional offers". In the event that Fronius makes promotional offers from time to time, these will be governed by their own terms and conditions that for such purposes are announced by us.

2.2 Information we provide concerning the object of the delivery or service (e.g. weights, dimensions, utility values, load capacity, tolerances and technical data) as well as our representations of the same (e.g. drawings and illustrations) contains only approximations, unless usability for the contractually intended purpose requires exact conformity. They are not guaranteed quality features, but rather descriptions or indications of the delivery or service. Deviations that are customary in the trade and deviations that occur due to legal requirements or that represent technical improvements as well as the replacement of components with equivalent parts are permissible provided they do not impair usability for the contractually intended purpose.

2.3 Orders and changes to orders are only accepted by us when we have confirmed them. Confirmation shall include either receipt of a delivery note or invoice and the performance of the delivery or performance of services. If the Customer has objections to the content of a confirmation, the Customer must object to it immediately, at latest within 3 (three) working days; otherwise the content of the confirmation shall be deemed to be accepted. The contract shall be concluded at the latest upon receipt of the delivery in accordance with our confirmation.

2.4 It is the Customer's responsibility to check the order and all contractual documents to ensure they are complete, correct and suitable for their intended purpose.

2.5 In the case of blanket order contracts, we agree a delivery quantity with the Customer, which the Customer could call off within the agreed period. Call-offs must be received by us no later than 12 (twelve) weeks before the beginning of the respective delivery month.

3. PRICE AND PAYMENT CONDITIONS; OFFSETTING; RETENTION

3.1 Our prices are quoted, unless otherwise agreed, in USD plus the applicable statutory sales tax and excluding packaging and transport costs Ex Works (Incoterms

los presentes Términos y Condiciones, por "propuestas" hacemos referencia al ofrecimiento en general de todos los productos y servicios regulares del negocio de Fronius y en ninguna circunstancia se entenderán como "ofertas promocionales". En el evento de que Fronius realice de tiempo en tiempo ofertas promocionales, estas se registrarán por sus propios términos y condiciones que para tales efectos sean anunciados en su momento por nosotros.

2.2. La información que proporcionamos sobre el objeto de la entrega o el servicio (p. ej., pesos, dimensiones, valores de utilidad, capacidad de carga, tolerancias y datos técnicos), así como nuestras representaciones de los mismos (p. ej., dibujos e ilustraciones), solo contiene aproximaciones, a menos que el uso destinado objeto del contrato requiera expresamente su exactitud. No son características de calidad garantizada, sino descripciones o indicaciones de la entrega del pedido o servicio. Las variaciones que sean habituales en el comercio y las modificaciones que se produzcan debido a requisitos legales o que representen mejoras técnicas son permitidas, así como la sustitución de componentes por piezas equivalentes, siempre que no perjudiquen el uso destinado previsto en el contrato.

2.3. Solo se tendrán por aceptados los pedidos y cambios en los pedidos cuando nosotros los hayamos confirmado. La confirmación incluirá la recepción de un comprobante de entrega o factura y la realización de la entrega o prestación de los servicios. Si el Cliente tiene objeciones al contenido de una confirmación, el Cliente deberá objetarla de inmediato, a más tardar dentro de los 3 (tres) días hábiles en que fuere notificado; en caso contrario, se entenderá por aceptado el contenido de la confirmación. El contrato se perfeccionará a más tardar al recibir la entrega de conformidad con nuestra confirmación.

2.4. Es responsabilidad del Cliente verificar el pedido y todos los documentos contractuales para asegurarse de que estén completos, correctos y adecuados de conformidad con el propósito previsto.

2.5. En el caso de contratos de proveeduría, acordamos una cantidad determinada de entrega con el Cliente, la cual podrá ser solicitada mediante orden de compra por el mismo dentro del plazo acordado. Las órdenes de compra deberán ser notificadas y recibidas por nosotros con cuando menos con 12 (doce) semanas de anticipación al comienzo del mes dentro del cual se tenga prevista la entrega respectiva.

3. PRECIO Y CONDICIONES DE PAGO; COMPENSACIÓN; RETENCIONES

3.1. Nuestros precios se cotizan, salvo pacto en contrario, en USD más el impuesto aplicable y excluyen los costos de embalaje y transporte Ex Works (Incoterm 2020). Los

| | | | |
|-----------|--|-----------|--|
| | 2020). Any customs duties, fees and other public charges shall be borne by the Customer. | | derechos de aduana, tasas y otros cargos públicos correrán a cargo y a cuenta del Cliente. |
| 3.2 | The prices apply to the scope of services and deliveries stated in the order confirmations. Additional or special services will be charged separately. | 3.2. | Los precios son aplicables al alcance de los servicios y entregas indicados en las confirmaciones de pedido. Los servicios adicionales o especiales se cobrarán por separado. |
| 3.3 | Our receivables are due and payable immediately in cash or by bank transfer, without any deduction, free of charges and within 30 (thirty) days from the invoice date. We reserve all our statutory rights in the event of default in payment, including such rights mentioned in article 380 of the Mexican Commerce Code. | 3.3. | Nuestras cuentas por cobrar vencen y son pagaderas inmediatamente, en efectivo o por transferencia bancaria, sin deducción alguna y sin cargos, dentro de los 30 (treinta) días contados a partir de la fecha de emisión de la factura correspondiente. Nos reservamos todos nuestros derechos legales en caso de incumplimiento en el pago, incluyendo los derechos establecidos en el artículo 380 del Código de Comercio. |
| 3.4 | The Customer shall only be entitled to rights of set-off or retention insofar as its counter-claim has been legally established or is undisputed or the counter-claim is based on the same contractual relationship. | 3.4. | El Cliente solo tendrá derechos de compensación o retención en la medida en que su reconvencción se haya establecido legalmente o no se tenga replica alguna, o la reconvencción se base en la misma relación contractual. |
| 3.5 | For the performance of works (assembly, repairs, maintenance and similar), we charge the hourly rates and material prices applicable at the time the services are completed; in the case of overtime and work performed at non working hours or days, (Saturdays, Sundays, and/or on public holidays), we also apply the surcharges applicable at our company; travel and waiting times are deemed to be working times. Travel expenses and daily and overnight allowances shall be invoiced separately. We will send price lists on request. The abovementioned hourly rates will be agreed in the corresponding initial offer and/or by the acceptance of the Client via e-mail. | 3.5. | Para la realización de los trabajos (instalación, reparación, mantenimiento y otros de similar naturaleza), nuestros honorarios serán determinados conforme a las tarifas por hora y los precios de los materiales vigentes en el momento de la realización de los servicios; en el caso de horas extraordinarias y trabajo realizado por en horario o días no laborales (sábados, domingos, y/o en días festivos), también aplicaremos los recargos que resulten aplicables a Fronius; Los tiempos de traslado y espera se consideran tiempos de trabajo. Los gastos de traslado y los viáticos diarios se facturarán por separado. Las tarifas por hora antes mencionadas serán acordadas en la propuesta inicial y/o mediante la aceptación del Cliente vía correo electrónico. |
| 3.6 | Our invoicing will be in accordance with the tax laws in force in Mexico and will be sent via e-mail unless otherwise agreed. At our discretion we may also send a paper invoice for the purposes of documenting the receipt of products or services. | 3.6. | La facturación se realizará de conformidad con la legislación fiscal vigente en México y se enviará por correo electrónico, a menos que se acuerde lo contrario. A nuestra discreción, también podremos enviar la factura correspondiente de manera física a fin de documentar la entrega del producto o realización del servicio. |
| 3.7 | The invoicing will be issued on a monthly basis, unless otherwise agreed with the Client. | 3.7. | La facturación se emitirá de forma mensual, salvo pacto en contrario con el Cliente. |
| 4. | DELIVERY; TRANSFER OF RISK; DELAY IN DELIVERY; NON-AVAILABILITY OF SERVICE; DELAY IN ACCEPTANCE | 4. | ENTREGA; TRANSFERENCIA DE RIESGO; RETRASOS; NO DISPONIBILIDAD DEL SERVICIO; RETRASO EN LA ACEPTACIÓN |
| 4.1 | We deliver Ex Works (Incoterms 2020) at the Client's place of business, unless otherwise agreed to. | 4.1. | Entregamos Ex Works (Incoterms 2020) en el lugar de trabajo establecido por el Cliente, salvo pacto en contrario. |
| 4.2 | Even if we undertake to ship at our own expense in individual cases, shipment shall always be at the Customer's risk. We will only arrange transport or breakage insurance on behalf of and for the account of the Customer. If shipping or delivery is delayed for | 4.2. | Aunque nos comprometamos a realizar el envío por nuestra cuenta en casos individuales, el envío siempre será por cuenta y riesgo del Cliente. Únicamente tramitaremos el transporte o el seguro contra pérdida o rotura en nombre y por cuenta del Cliente. Si el envío o la |

- reasons beyond our control, the risk shall pass to the Customer as soon as the Customer has been notified that the goods are ready for delivery.
- 4.3 The delivery period commences with the mailing of the order confirmation, while the performance period for installation, maintenance or repair work commences when the equipment is available for performance.
- 4.4 The observance of dates and deadlines is always on condition that all commercial and technical issues between the parties have been clarified and that the Customer has met all its cooperation and performance obligations, including payment of an agreed down-payment. Otherwise, dates and deadlines shall be extended accordingly. We shall only be in default if we receive a written reminder from the Customer after the due date.
- 4.5 If we are unable to meet binding delivery times for reasons beyond our control (non-availability of service), we shall inform the Customer of this without delay and at the same time, insofar as possible, notify the Customer of the expected new delivery time. If a new delivery time is not foreseeable or if the service is also not available within a notified new delivery time, we will inform the Customer of this immediately and are entitled to withdraw from the contract in whole or in part; we will immediately refund any consideration already paid by the Customer. A case of non-availability of service in this context shall be deemed to be the incorrect or late delivery of goods to ourselves by our supplier if we have concluded a congruent covering transaction, neither we nor our supplier are at fault, or we have no procurement obligation in the individual case.
- 4.6 We are entitled to make partial deliveries if (a) the partial delivery can be used by the Customer within the scope of the contractual purpose, (b) delivery of the remaining ordered goods is assured and (c) the Customer does not incur any significant additional effort or costs as a result (unless we agree to bear these costs).
- 4.7 We may withhold deliveries until such time as the Customer has paid all due claims arising from all business transactions.
- 4.8 The Customer is obliged to accept the delivery item on the agreed delivery date. If it has been agreed that delivery of the goods requires a blanket order by the Customer the Customer must call off and accept the goods in the delivery date agreed from time to time in such blanket orders.
- entrega se retrasan por razones fuera de nuestro control, el riesgo pasará al Cliente tan pronto como se le haya notificado que los productos están listos para la entrega.
- 4.3. El plazo de entrega comenzará a partir de realizada la notificación de la confirmación del pedido, mientras que el plazo de ejecución de los trabajos de instalación, mantenimiento o reparación comenzará cuando el equipo esté disponible para su ejecución.
- 4.4. El cumplimiento de las fechas y los plazos siempre estará condicionado a que se hayan aclarado todas las cuestiones comerciales y técnicas entre las partes y que el Cliente haya cumplido con todas sus obligaciones de cooperación y ejecución, incluyendo el pago del anticipo acordado. En caso contrario, las fechas y plazos deberán prorrogarse de conformidad. Solo estaremos en mora si recibimos un recordatorio por escrito del Cliente con posterioridad a la fecha de vencimiento.
- 4.5. Si no podemos cumplir con los plazos de entrega establecidos por causas ajenas a nuestra voluntad (falta de disponibilidad del servicio), informaremos de ello al Cliente sin demora y, al mismo tiempo, en la medida de lo posible, notificaremos al Cliente el nuevo plazo de entrega previsto. Si no es previsible un nuevo plazo de entrega o si el servicio tampoco está disponible dentro del nuevo plazo de entrega notificado, informaremos al Cliente inmediatamente y tendrá derecho a rescindir el contrato en su totalidad o en parte; y reembolsaremos inmediatamente cualquier contraprestación ya pagada por el Cliente. Por falta de disponibilidad del servicio a que se hace referencia en el presente párrafo, se entenderá cuando nuestro proveedor nos entregue los productos de forma incorrecta o tardía si hemos concluido una operación de cobertura congruente; ni nosotros ni nuestro proveedor estamos en incumplimiento, o cuando no tengamos obligación alguna de adquisición en el caso individual.
- 4.6. Tenemos derecho a realizar entregas parciales si (a) la entrega parcial puede ser utilizada por el Cliente dentro del alcance del objeto del contrato, (b) la entrega de los productos pedidos restantes está asegurada y (c) el Cliente no incurre en ninguna carga significativa, esfuerzo o costos adicionales como resultado de las mismas (a menos que aceptemos asumir estos costos).
- 4.7. Podemos retener las entregas hasta el momento en que el Cliente haya pagado todas las reclamaciones adeudadas que surjan de todas las transacciones comerciales mantenidas con Fronius.
- 4.8. El Cliente está obligado a aceptar la entrega del pedido en la fecha de entrega acordada,. Si se ha acordado que la entrega de del pedido requiere que el mismo sea solicitado mediante órdenes de compra por parte del Cliente, la fecha de entrega será aquella que se acuerde

- de tiempo en tiempo en la correspondiente orden de compra.
- 4.9 If the Customer delays acceptance or fails to cooperate or if our delivery is delayed for other reasons for which the Customer is responsible, we shall be entitled to demand compensation for the resulting damage including additional expenses (e.g. storage costs). For storage, we charge a flat rate of USD \$50.00 per week or part thereof for each pallet required to store the delivery items, starting from the agreed delivery date or, if a delivery date has not been agreed, after the expiry of one week from notification of readiness for shipping. We reserve the right to claim higher damages and assert our legal claims (in particular, compensation for additional expenses, withdrawal, termination); however, the flat rate shall be offset against further monetary claims. The Customer shall be entitled to demonstrate that we have incurred no damage whatsoever or significantly less damage than the aforementioned flat rate.
- 4.9. Si el Cliente retrasa la aceptación o no coopera, o si nuestra entrega se retrasa por otros motivos de los que el Cliente es responsable, tendremos derecho a exigir una compensación por los daños y perjuicios ocasionados, incluidos los gastos adicionales resultantes (p. ej., costes de almacenamiento). Para el almacenamiento, cobramos una tarifa fija de USD \$50.00 por semana, o la parte correspondiente por cada pallet necesario para almacenar los productos de entrega, a partir de la fecha de entrega acordada o, si no se ha acordado una fecha de entrega, después del plazo de 1 (una) semana contada a partir de la notificación de disponibilidad para realizar el envío. Nos reservamos el derecho de reclamar daños mayores y hacer valer nuestras reclamaciones legales (en particular, sobre cualesquier compensación por gastos adicionales, retiro, o terminación); sin embargo, la tarifa fija deberá compensarse con otras reclamaciones monetarias. El Cliente tendrá derecho a demostrar que no hemos sufrido daño alguno o que hemos sufrido un daño significativamente menor a la tarifa fija antes mencionada.
- 4.10 If the Customer does not comply with its obligation to accept the goods even after setting a deadline, we are entitled to withdraw from the contract. Claims for damages remain unaffected by a withdrawal.
- 4.10. Si el Cliente no cumple con su obligación de aceptar la mercancía incluso después de fijar un plazo, tenemos derecho a rescindir el contrato. Las reclamaciones por daños no se ven afectadas por un retiro.
- 4.11 If the goods delivered in accordance with the before mentioned terms, include the performance of works (assembly, repairs, maintenance and similar), the Customer shall provide us with the necessary auxiliary materials (e.g. electricity) in good time and free of charge, even if installation is included in the price or a lump-sum price has been agreed for this. Any necessary arrangements to be made by the Customer for the installation, e.g. structural measures, shall be completed before our installers arrive. If any transport required in this context cannot be carried out at ground level, the Customer shall provide the necessary aids and equipment (e.g. counterbalanced lift truck, ramps, rails, winches) at its own expense. Furthermore, the Customer shall take the necessary safety precautions to protect persons and property.
- 4.11. Si los bienes entregados de conformidad con los términos señalados anteriormente, incluye la realización de trabajos (instalación, reparación, mantenimiento y otros de similar naturaleza), el Cliente deberá proporcionarnos los materiales auxiliares necesarios (p. ej., electricidad) a su debido tiempo y de forma gratuita, incluso si la instalación está incluida en el precio o se ha acordado un precio a tanto alzado para ello. Todos los arreglos necesarios que deba realizar el Cliente para la instalación, por ejemplo, de medidas estructurales, se completarán antes de que lleguen nuestro personal de instaladores. Si algún transporte requerido en este contexto no se puede realizar a nivel del suelo, el Cliente proporcionará las ayudas y el equipo necesarios (p. ej., montacargas, rampas, rieles, cabrestantes) a su cargo. Además, el Cliente deberá tomar las precauciones de seguridad necesarias para proteger al personal involucrado y los productos.
- 4.12 No returns will be accepted once the goods has been delivered to the Client, unless the product has a defect, in which case the provisions of clause 7.2 of these Terms and Conditions will be applicable
- 4.12. Una vez que el producto sea entregado al Cliente, no se aceptará devolución del mismo, salvo que el producto presente un defecto, en cuyo supuesto aplicará lo establecido en la cláusula 7.2 de estos Términos y Condiciones.

5. FORCE MAJEURE OR FORTUITOUS EVENT

5.1 If our deliveries or services are prevented, hindered or disturbed by force majeure or fortuitous event, we shall be released from our performance obligations for the duration and to the extent of its effect, even if we are in default.

5.2 Force majeure or fortuitous event is any event beyond our control which impairs our ability to fulfil all or part of our obligations; this includes, in particular, fire damage, flood, epidemics, industrial disputes, riots, acts of war or terrorism as well as operational disruptions or official orders for which we are not responsible. Force majeure or fortuitous event also includes any instance where we do not receive, in good time, approvals from third parties required for the performance of deliveries despite these approvals having been applied for in good time.

5.3 If such events make the delivery or service significantly more difficult or impossible and the hindrance is not only of temporary duration, we are entitled to withdraw from the contract without any responsibility for Fronius. In the case of hindrances of temporary duration, the delivery or service times shall be extended or the delivery or service times shall be postponed to the extent of the period of the hindrance plus a reasonable restart period. If the Customer cannot reasonably be expected to accept the delivery or service as a result of the delay, it may withdraw from the contract by means of an immediate written declaration.

6. RETENTION OF TITLE

6.1 We retain title to our goods ("reserved goods") in possession of the Client until all payments, claims as well as future claims arising from the entire business relationship, including all ancillary claims, have been paid in full. In the case of running accounts, the reserved property shall be considered as security for the outstanding balance.

6.2 The Customer is entitled to sell goods subject to our retention of title in the course of its ordinary business operations. The Customer hereby assigns to us all claims arising from the sale, including all ancillary rights. We accept the assignment.

5. CASO FORTUITO O FUERZA MAYOR

5.1 Si nuestras entregas o servicios se impiden, obstaculizan o interrumpen por causas de caso fortuito o fuerza mayor, seremos liberados de nuestras obligaciones de desempeño por la duración y en la medida en que prevalezca su efecto, incluso si estamos en situación de mora.

5.2 El caso fortuito o la fuerza mayor es cualquier evento fuera de nuestro control que perjudique nuestra capacidad para cumplir con todas o parte de nuestras obligaciones; esto incluye, en particular, daños por incendios, inundaciones, epidemias, conflictos laborales, disturbios, actos de guerra o terrorismo, así como interrupciones administrativas, operativas u órdenes oficiales de las que no somos responsables. Los casos de fuerza mayor o caso fortuito también incluyen cualquier caso en el que no recibamos, a tiempo, las aprobaciones de terceros necesarias para la realización de las entregas a pesar de que estas aprobaciones se hayan solicitado a tiempo.

5.3 Si tales eventos hacen que la entrega o el servicio sean significativamente más difíciles o imposibles de realizarse y dicho impedimento no es solo de duración temporal, tenemos derecho a rescindir el contrato sin responsabilidad alguna para Fronius. En el caso de impedimentos de duración temporal, los tiempos de entrega o servicio se prorrogarán, o en su caso, se podrán posponer en la misma medida del periodo de impedimento, más aquel período necesario de reinicio que resulte razonable. Si no se puede esperar razonablemente que el Cliente acepte la entrega o el servicio como resultado de la demora, puede rescindir el contrato mediante una declaración inmediata por escrito.

6. RESERVA DE PROPIEDAD

6.1 Nos reservamos la propiedad de nuestros productos ("bienes reservados") en posesión del Cliente hasta en tanto todos los pagos, reclamaciones, así como las reclamaciones futuras que surjan de toda la relación comercial hayan sido pagadas en su totalidad, incluyendo asimismo todas aquellas reclamaciones secundarias. En el caso de cuentas corrientes, la propiedad reservada se considerará como garantía del saldo pendiente.

6.2 El Cliente tiene derecho a vender los bienes sujetos a nuestro derecho de reserva de propiedad en el curso de sus operaciones comerciales ordinarias. Por medio de los presentes Términos y Condiciones, el Cliente cede en favor de Fronius todas las reclamaciones derivadas de dichas ventas, incluidos todos los derechos accesorios que resulten aplicables; asimismo y por su parte, Fronius acepta la cesión.

- 6.3 The retention of title extends to products resulting from the processing, mixing or combining of our goods at their full value, with ourselves being deemed the producer. Where our goods are processed, mixed or combined with goods of third parties and such third parties have retained title, we shall acquire co-ownership in proportion to the invoice values of the processed, mixed or combined goods. In all other respects, the same shall apply to the resulting product as to the reserved goods.
- 6.4 The Customer may not pledge the reserved goods or assign them as security. The Customer must notify us in writing when third parties access the reserved goods, in particular seizures Customer. The Customer is obliged to object to such seizures immediately, referring to our rights.
- 6.5 In the event of default in payment, we shall be entitled to withdraw from the contract in accordance with statutory regulations and to demand the immediate return of the goods, as well as the indemnity and payment for damages and losses applicable under the Mexican Commerce Code and any other applicable supletory Mexican legislation.
- 6.6 We undertake to release reserved goods and assigned claims to the extent that the realisable value of the items given as security exceeds 110% (hundred and ten percent) of the secured claim. The release shall be effected by transfer of ownership or assignment of title.
- 6.7 The costs of repossessing and reselling the reserved goods shall be borne by the Customer. The costs amount to a flat rate of 5% (five percent) of the resell proceeds including sales tax, unless we demonstrate higher costs or the Customer demonstrates that no or lower costs were incurred.

7. WARRANTY

- 7.1 SCOPE
- 7.1.1 We warrant the quality and properties of our deliveries and services in accordance with the information provided in our offers or the technical specifications agreed in writing.
- 7.1.2 If a service is provided on the basis of a specification and requirements of the Customer, we warrant only that the service has been carried out in accordance with the details supplied by the Customer, but not the correctness of the corresponding design, composition and construction.

- 6.3. La reserva de propiedad se extiende a los productos resultantes del procesamiento, mezcla o combinación de nuestros productos, a su valor total, considerándonos nosotros mismos como sus productores. Cuando nuestros productos se procesen, mezclen o combinen con productos de terceros y dichos terceros hayan retenido la propiedad, adquiriremos la copropiedad en proporción a los valores de factura de los productos procesados, mezclados o combinados. En todo lo demás casos, se aplicará lo mismo al producto resultante que a los bienes reservados.
- 6.4. El Cliente no podrá dar en prenda los bienes reservados ni cederlos en garantía. El Cliente deberá notificarnos por escrito cuando terceros accedan a los bienes reservados, en particular los embargos que les sean realizados a cargo del Cliente. El Cliente está obligado a oponerse a tales embargos inmediatamente, refiriéndose a nuestros derechos.
- 6.5. En caso de retraso en el pago, tendremos derecho a rescindir el contrato de acuerdo con las disposiciones legales aplicables vigentes, así como a exigir la devolución inmediata de los bienes reservados, así como a la indemnización y pago de daños y perjuicios que corresponda en los términos del Comercio de Código y la demás legislación supletoria aplicable.
- 6.6. Nos comprometemos a liberar los bienes reservados y los créditos cedidos en la medida en que el valor de realización de los productos dados como garantía supere el 110% (ciento diez por ciento) del crédito garantizado. La liberación se efectuará mediante la transferencia de dominio o cesión de título de propiedad.
- 6.7. Los gastos de recuperación y reventa de los bienes reservados correrán a cargo del Cliente. Los costos ascienden a una tasa fija del 5% (cinco por ciento) de los ingresos de la reventa, más el impuesto al valor agregado, a menos que Fronius demuestre haber incurrido en costos más altos, o que el Cliente demuestre que no se incurrió en costos o que se incurrieron en costos más bajos.

7. GARANTÍA

- 7.1. ALCANCE
- 7.1.1. Garantizamos la calidad y las propiedades de nuestras entregas y servicios de acuerdo con la información proporcionada en nuestras propuestas o las especificaciones técnicas acordadas por escrito.
- 7.1.2. Si se proporciona un servicio sobre las bases de una especificación y requisitos del Cliente, solo garantizamos que el servicio se ha llevado a cabo de acuerdo con los detalles proporcionados por el Cliente, pero no la corrección del diseño, la composición y la construcción correspondientes.

- 7.1.3 Deviations in dimensions, weight or quality which are customary in the trade or which are to be tolerated in accordance with the applicable Mexican official standards, shall be deemed to be in accordance with the contract and shall not constitute a defect. Lack of suitability for a purpose desired by the Customer shall only constitute a defect if we have expressly confirmed the suitability for this purpose in advance.
- 7.1.4 We warrant the correctness of our processing instructions as well as our usage and operating instructions and our advice to the Customer. However, the Customer is alone responsible for compliance with statutory or other regulations when using the delivery item and for testing it for the intended purpose. We shall only be liable for instructions deviating from our written processing instructions and from our usage and operating instructions if we have expressly confirmed them to the Customer in advance in writing or via fax or e-mail.
- 7.1.5 Our products comply, insofar as necessary, with legal requirements established in the the applicable Mexican official standards.
- 7.1.6 In the case of corrective and preventive maintenance work, our warranty shall be limited to the services actually rendered.
- 7.1.7 We only warrant the correct overall functioning of an installation, machine, software or similar whose components were not all supplied by ourselves if we have undertaken - despite the provision of certain components by the Customer or by third parties - to manufacture the overall installation, machine, software or similar, and if faulty functioning is not attributable to incorrect or incomplete information from the Customer.
- 7.1.8 In the case of goods with digital elements or where we supply digital products, we are under no obligation to the Customer to update the digital product or element. However, where the Customer has resold goods with digital elements or digital products to a consumer, we shall see to it that the consumer is provided with updates necessary to ensure that the digital product or goods with digital elements satisfy the contract during the period that the consumer can objectively expect; the Customer shall be obliged to inform the consumer of such updates in an appropriate manner.
- 7.1.9 For software, moreover, the provisions relating to software contained in the Special Section apply (see B. I below).
- 7.1.3. Las variaciones en las dimensiones, el peso o la calidad que sean habituales en el comercio o que deban tolerarse de acuerdo con las normas oficiales mexicanas aplicables, se considerarán conformes al contrato y no constituirán un defecto. La falta de idoneidad para un fin determinado esperado por el Cliente solo constituirá un defecto si hemos confirmado expresamente con anterioridad la idoneidad para tal fin determinado.
- 7.1.4. Garantizamos la exactitud de nuestras instrucciones de procesamiento, así como nuestras instrucciones de uso y operación y nuestro asesoramiento proporcionado al Cliente. Sin embargo, el Cliente es el único responsable del cumplimiento de las normas legales o de de cualquier otro tipo al utilizar el producto de entrega y de probarlo para el propósito previsto. Solo seremos responsables de las instrucciones que se desvíen de nuestras instrucciones de procesamiento formuladas por escrito y de nuestras instrucciones de uso y operación en caso de haberlas confirmado expresamente y por adelantado al Cliente por adelantado por medio de fax o correo electrónico.
- 7.1.5. Nuestros productos cumplen, en la medida de lo necesario, con los requisitos legales establecidos en términos de las normas oficiales mexicanas aplicables).
- 7.1.6. En el caso de trabajos de mantenimiento correctivo y preventivo, nuestra garantía se limitará a los servicios efectivamente prestados.
- 7.1.7. Solo garantizamos el correcto funcionamiento general de una instalación, máquina, software o similar cuyos componentes no hayan sido suministrados por nosotros en su totalidad si nos hemos comprometido - a pesar de la provisión de ciertos componentes por parte del Cliente o de terceros - de fabricar la instalación completa, la máquina, software o similar, y si el mal funcionamiento no es imputable a información incorrecta o incompleta del Cliente.
- 7.1.8. En el caso de productos con elementos digitales o cuando suministremos productos digitales, no tenemos ninguna obligación con el Cliente de actualizar el producto o elemento digital. Sin embargo, cuando el Cliente haya revendido productos con elementos digitales o productos digitales a otro consumidor, nos aseguraremos de que el consumidor reciba las actualizaciones necesarias para garantizar que el producto digital o los productos con elementos digitales cumplan con lo establecido en el contrato durante el período en que el consumidor puede objetivamente esperarlo; el Cliente estará obligado a informar al consumidor de tales actualizaciones de manera adecuada.
- 7.1.9. Tratándose de software, además, serán aplicables las disposiciones relativas al software contenidas en la Sección Especial (ver B. I a continuación).

| | | | |
|-------|---|--------|--|
| 7.2 | NOTIFICATION OF DEFECTS; BURDEN OF PROOF | 7.2. | NOTIFICACIÓN DE DEFECTOS; CARGA DE LA PRUEBA |
| 7.2.1 | The Customer shall carefully inspect the delivery items or services immediately after delivery or upon acceptance; they shall be deemed to have been approved by the Customer with regard to obvious defects if the Customer does not notify us in writing immediately, at latest within 5 (five) working days (Monday to Friday excluding public holidays in Mexico) after delivery. With regard to other defects, the delivery items or services shall be deemed to have been approved by the Customer if the Customer does not notify us in writing without delay, at latest within 5 (five) working days after the time at which the defect became apparent; if the defect, was already apparent at an earlier time during normal use, this earlier time shall, however, be decisive for the commencement of the period for notification of defects. In the case of goods intended for installation or other further processing, an inspection must in any case take place immediately prior to installation or processing. | 7.2.1. | El Cliente deberá inspeccionar cuidadosamente los productos o servicios de entrega inmediatamente después de la entrega o en el momento de la aceptación; se considerarán aceptados por el Cliente aquellos defectos evidentes cuando el Cliente no nos notifique por escrito inmediatamente, a más tardar dentro de los 5 (cinco) días hábiles (Lunes a Viernes excluyendo días festivos en México) siguientes contados a partir del momento de la entrega. Con respecto a otros defectos, los productos o servicios de entrega se considerarán aprobados por el Cliente si el Cliente no nos notifica por escrito sin demora, a más tardar dentro de los 5 (cinco) días hábiles posteriores al momento en que se manifestó el defecto; si el defecto ya se manifestó en un momento anterior durante el uso normal del producto, este momento anterior será, sin embargo, el momento decisivo para determinar el comienzo del período de notificación de defectos. En el caso de productos destinadas a la instalación u otro procesamiento posterior, se deberá en cualquier caso realizarse una inspección inmediatamente antes de la instalación o el procesamiento. |
| 7.2.2 | The notice of defects must contain the number and date of the order confirmation, delivery note or invoice as well as the serial and commission numbers. The notice must set out which delivered items or services are affected by the defects, what the defects consist of in detail, and under what accompanying circumstances these defects occurred. Every single defect must be exactly described. | 7.2.2. | El aviso de defectos deberá contener el número y fecha de la confirmación del pedido, comprobante de entrega o factura, así como los números de serie y de comisión. El aviso debe establecer qué productos o servicios entregados están afectados por los defectos, en qué consisten los defectos en detalle y bajo qué circunstancias concomitantes ocurrieron estos defectos. Cada defecto debe ser descrito con exactitud. |
| 7.2.3 | If the notice of defect is unfounded and the Customer knows or should have known or negligently failed to recognise this, the Customer is obliged to compensate us for the expenses incurred for the inspection. | 7.2.3. | Si la notificación de defecto es infundada y el Cliente lo sabe o debería haberlo sabido o no lo reconoció por negligencia, el Cliente está obligado a indemnizarnos por los gastos incurridos por la inspección. |
| 7.2.4 | Obligations under commercial law to carry out inspections and notify defects remain unaffected. | 7.2.4. | Las obligaciones mercantiles establecidas por la legislación aplicable no se verán afectadas por la realización de las inspecciones y la notificación de los defectos. |
| 7.2.5 | The Customer has to prove that defects coming to light during the warranty period were already present at the time of the transfer of risk. | 7.2.5. | El Cliente debe demostrar que los defectos que se hayan manifestado durante el período de garantía ya estaban presentes en el momento en que se efectúa la transferencia del riesgo. |
| 7.3 | WARRANTY PERIODS | 7.3. | PERIODOS DE GARANTÍA |
| 7.3.1 | Unless different periods are specified in part B. Special Section of these Terms and Conditions or otherwise separate agreements have been executed, claims of the Customer due to a defect shall be subject to a limitation period of 12 (twelve) months from delivery or, where acceptance is required, from acceptance; this shall not apply to the claims referred to in Clause 7.3.3. | 7.3.1. | A menos que se especifiquen periodos diferentes en la parte B. Sección Especial de estos Términos y Condiciones o se hayan ejecutado acuerdos por separado, las reclamaciones del Cliente por razón de un defecto estarán sujetas a un período de limitación de 12 (doce) meses a partir de la entrega o, cuando se requiera aceptación, desde dicha aceptación; esto no será aplicable a las reclamaciones a que se refiere la Cláusula 7.3.3. de los presentes Términos y Condiciones. |

- 7.3.2 For a period of a further 12 (twelve) months (from the beginning of the 13th (thirteenth) month to the end of the 24th (twenty-fourth) month from delivery or acceptance), we will voluntarily provide the Customer with the materials needed to rectify any defects free of charge. The provision of materials according to Sentence 1 shall neither suspend nor restart the limitation period for the claims covered by Clause 7.3.1.
- 7.3.2. Durante un período de adicional de 12 (doce) meses (desde el comienzo del mes 13 (décimo tercero) hasta la conclusión del mes 24 (vigésimo cuarto) contados a partir de la entrega o aceptación), proporcionaremos voluntariamente al Cliente los materiales necesarios para subsanar cualquier defecto sin cargo alguno. La provisión de materiales de acuerdo con la primera oración de la presenta cláusula no suspenderá ni reiniciará el plazo de prescripción para los reclamos cubiertos por la Cláusula 7.3.1.
- 7.3.3 Claims for damages by the Customer arising from injury to life, limb or health or from intentional or grossly negligent breaches of duty by us or our vicarious agents as well as other claims for damages under the Mexican Commerce Code among other applicable Mexican Law; shall become time-barred in accordance with the applicable statutory provisions.
- 7.3.3. El derecho de procedencia de las reclamaciones por daños y perjuicios por parte del Cliente que surjan de lesiones a la vida, la integridad física o la salud, o por incumplimientos intencionales o por negligencia grave de nuestras obligaciones, o por parte de nuestros auxiliares ejecutivos, así como otras reclamaciones por daños y perjuicios conforme al Código de Comercio y cualquier otra normatividad mexicana aplicable, prescribirá de conformidad con las disposiciones legales aplicables.
- 7.4 WARRANTY CLAIMS
- 7.4. RECLAMOS CONTRA GARANTÍA
- 7.4.1 In the event of defects, we shall, at our discretion, remove the defect (through rectification or improvement) or carry out a new delivery (subsequent delivery or replacement), together referred to as „subsequent performance“. Our right to refuse subsequent performance in accordance with statutory requirements remains unaffected. If subsequent performance fails, is unreasonable or refused, the Customer may request to lower the price in case of keeping the defective item or – in the case of not insubstantial defects – withdraw from the contract; if we are responsible for the defect, the Customer may claim damages within the limits of Clause 9.
- 7.4.1. En caso de defectos, deberemos, a nuestra discreción, eliminar el defecto (mediante la rectificación o la mejora) o realizaremos una nueva entrega (entrega posterior o reemplazo), en conjunto denominado “cumplimiento posterior”, Nuestro derecho a rechazar el cumplimiento posterior de acuerdo con las leyes aplicables vigentes no se verá afectado por lo dispuesto en estos Términos y Condiciones. Si la ejecución posterior falla, no es razonable o es negada, el Cliente podrá requerir la reducción del precio en los casos en que conserve el producto defectuoso o – en el caso de defectos no menores – rescindir el contrato; si somos responsables del defecto, el Cliente podrá reclamar los daños y perjuicios ocasionados dentro de los límites establecidos en la Cláusula 9 de estos Términos y Condiciones.
- 7.4.2 The Customer shall provide the time and opportunity necessary to effect subsequent performance. The Customer shall send or transport the rejected goods, at his/her own cost, to us for inspection and any necessary rectification after consultation with us. In the case of a replacement delivery, the Customer shall return, at his/her own cost, the defective item to us in accordance with the applicable statutory provisions.
- 7.4.2. El Cliente deberá proporcionar el tiempo y la oportunidad necesarios para efectuar la ejecución posterior. El Cliente deberá, después de consultarnos, realizar el envío o transportación de los bienes rechazados, a su propio costo, para llevar a cabo nuestra inspección y cualquier rectificación en caso de ser necesaria. En el caso de una entrega de reemplazo, el Cliente deberá devolvernos el producto defectuoso de acuerdo con las disposiciones legales aplicables.
- 7.4.3 We are entitled to make subsequent performance dependent on the Customer paying the purchase price due. However, the Customer shall be entitled to retain a reasonable part of the purchase price proportionate to the defect.
- 7.4.3. Tenemos derecho a hacer que la ejecución posterior dependa de que el Cliente pague el precio de compra adeudado. Sin embargo, el Cliente tendrá derecho a retener una parte razonable del precio de compra proporcional al defecto.
- 7.5 WARRANTY EXCLUSIONS
- 7.5. EXCLUSIONES APLICABLES A LA GARANTÍA
- 7.5.1 Warranty claims of the Customer are excluded or invalid if the installation instructions or usage and operating
- 7.5.1. Las reclamaciones realizadas por el Cliente dentro del periodo y términos de garantía quedan excluidas o no

instructions provided by us or to be requested from us have not been observed, if the installation has not been carried out correctly and in compliance with relevant standards, in particular (i) if it has not been carried out by a specialist company, (ii) if repair or other work has been carried out on the object of delivery or service without our consent, (iii) if it has been operated or used improperly, (iv) operated despite faulty protection devices or used contrary to our instructions or for purposes for which it is not intended, and furthermore (v) if defects are attributable to the effects of foreign bodies, chemical influences, overvoltages, the behaviour of third parties or force majeure or fortuitous event.

- 7.5.2 No warranty is given for material defects of used goods delivered by agreement with the Customer in individual cases.
- 7.6 RIGHTS OF RECOURSE
- 7.6.1 The Customer's statutory rights of recourse against us remain unaffected.
- 7.6.2 The Customer can only assert rights of recourse insofar as no agreements have been made between the Customer and its consumer that extend beyond the statutory rights relating to defects.

8. SPECIAL PROVISIONS FOR GUARANTEE

- 8.1 For some of our delivery items and services, we issue a guarantee to end-customers or end-customers are able to register for them or obtain guarantees against payment. This neither affects nor restricts our statutory warranty obligations under these Terms and Conditions.
- 8.2 The guarantee options available in the individual business units Solar Energy, Perfect Welding (including and excluding Automation) and Perfect Charging as well as the associated guarantee conditions are set out in part B. Special Section of these Terms and Conditions.

9. LIABILITY

- 9.1 Furthermore our liability is limited to the order value. In the event of a claim for compensation arising from service or maintenance work, our liability shall be limited to the annual fee for the service in question. By using our products and/or services, you accept, to the maximum extent permitted by Law, to indemnify and hold harmless to Fronius. Liability for loss of profit, indirect or consequential damages, reputational damage or other

son válidas si no se han observado las instrucciones de instalación o las instrucciones de uso y funcionamiento proporcionadas por nosotros, o a ser solicitadas por nosotros, si la instalación no se ha llevado a cabo correctamente y de conformidad con las normas aplicables, y en particular (i) si no ha sido ejecutado por una empresa especializada, (ii) si se han realizado reparaciones u otros trabajos en el objeto de entrega o servicio sin nuestro consentimiento, (iii) si se ha operado o utilizado incorrectamente, (iv) si se ha operado a pesar de dispositivos de protección defectuosos o utilizado de forma contraria a nuestras instrucciones o para fines diversos a los que fueron destinados, y además (v) si los defectos son atribuibles a los efectos de cuerpos o materiales extraños, influencias químicas, sobretensiones, el comportamiento de terceros o fuerza mayor o caso fortuito.

- 7.5.2 No se otorga ninguna garantía sobre defectos materiales de productos usados, entregados por común acuerdo con el Cliente en casos individuales.
- 7.6. DERECHOS DE RECURSO
- 7.6.1. Los derechos legales de recurso del Cliente contra nosotros no se verán afectados.
- 7.6.2. El Cliente solo puede hacer valer los derechos de recurso en la medida en que no se hayan realizado acuerdos entre el Cliente y su consumidor que se extiendan más allá de los derechos legales aplicables en relación a los defectos de productos.

8. DISPOSICIONES ESPECIALES DE GARANTÍA

- 8.1. Para la entrega de algunos de nuestros productos y servicios, emitimos una garantía para los clientes finales, o los clientes finales pueden registrarse u obtener garantías contra el pago. Esto no afecta ni restringe nuestras obligaciones de garantía del producto en virtud de estos Términos y condiciones.
- 8.2. Las opciones de garantía disponibles en las unidades de negocio individuales Solar Energy, Perfect Welding (incluida y excluida la Automatización) y Perfect Charging, así como las condiciones de garantía asociadas, se establecen en la parte B. Sección Especial de estos Términos y Condiciones.

9. RESPONSABILIDAD

- 9.1. Además, nuestra responsabilidad se limita al valor del pedido. En caso de reclamación de indemnización derivada de trabajos de servicio o mantenimiento, nuestra responsabilidad se limitará a la cuota anual del servicio en cuestión. Al usar nuestros productos y/o servicios, usted acepta, en la medida permitida por la Ley, indemnizar y eximir de toda responsabilidad a Fronius. Se excluye en todos los casos la responsabilidad por lucro

immaterial damage is excluded in all cases. Our liability is further reduced by existing insurance claims or claims against third parties which may have to be asserted by the Customer with priority over liability claims against us. In any case, our liability is limited to the maximum extent possible or permitted by the applicable law.

- 9.2 With every order, the Customer is obliged to draw our attention expressly and in writing to the risk of unusually high damages; otherwise we shall not be liable for such damages. Unusually high damage shall be deemed to exist in particular if the Customer has given an undertaking to its customers or other third parties to pay a contractual penalty, lump-sum compensation or other payment in the event of a defect or delay which is related to our service to the Customer.
- 9.3 Liability claims against us shall become time-barred if they are not asserted in court within 6 (six) months of becoming aware of the occurrence of the damage, but in any event within 3 (three) years of the last partial delivery or – in the case of service or maintenance work – within 3 (three) years of the service or maintenance work giving rise to the liability claim.
- 9.4 The above liability clauses apply to the same extent in favour of our executive bodies, legal representatives, employees and other vicarious agents.

10. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

- 10.1 All intellectual property rights, such as, copyrights, trademark rights, design rights, patent rights, utility model rights and know-how, as well as, non-protected inventions, industrial experience, trade secrets, to our delivery items and services as well as to manufacturing processes and all processes related thereto, their application, to components, to software (including source and object code as well as user documentation, algorithms, user interface, etc.), to processes, plans, sketches, descriptions, drawings, manuals, instructions and installation instructions, calculations, offers, quotations, other technical documents as well as samples, prototypes, catalogues, brochures, illustrations and the like – irrespective of the time at which they are disclosed to the Customer – belong exclusively to ourselves or our licensors. The Customer is granted the right only to use the subject matter of the contract for its intended purpose.

cesante, daños indirectos o consecuentes, daños a la reputación u otros daños inmateriales. Nuestra responsabilidad se reduce aún más por las reclamaciones de seguros existentes o las reclamaciones contra terceros que el Cliente pudiere tener que hacer valer con prioridad sobre las reclamaciones de responsabilidad contra nosotros. En todo caso, nuestra responsabilidad se limita en la máxima medida permitida por la legislación aplicable.

- 9.2. Con cada pedido, el Cliente está obligado a requerir nuestra atención expresamente y por escrito sobre el riesgo de daños inusualmente altos; de lo contrario, no seremos responsables de dichos daños. Se considerará que existe un daño inusualmente alto, en particular, si el Cliente se ha comprometido con sus clientes u otros terceros a pagar una multa contractual, compensación a tanto alzado u otro pago en caso de un defecto o retraso relacionado con nuestro servicio al Cliente.
- 9.3. Las reclamaciones de responsabilidad contra nosotros prescribirán si no se hacen valer ante el tribunal dentro de 6 (seis) meses al momento en que se tenga conocimiento de la ocurrencia del daño, pero en cualquier caso, dentro de los 3 (tres) años posteriores a la última entrega parcial o – en el caso de trabajo de servicio o de mantenimiento – dentro de los 3 (tres) años del trabajo de servicio o mantenimiento que dio lugar a la reclamación de responsabilidad.
- 9.4. Las cláusulas de responsabilidad anteriores se aplican en la misma medida a favor de nuestros órganos ejecutivos y de administración, representantes legales, empleados y otros agentes ejecutivos.

10. DERECHOS DE PROPIEDAD INTELLECTUAL

- 10.1. Todos los derechos de propiedad intelectual, como derechos de autor, derechos de marca registrada, derechos de diseño, derechos de patente, derechos de modelo de utilidad y conocimientos técnicos o know-how, así como invenciones no protegidas, experiencia industrial, secretos comerciales, de nuestros productos y servicios. Así como de nuestros procesos de fabricación y todos los procesos relacionados con los mismos, su aplicación, los componentes, el software (incluido el código y objeto fuente, así como la documentación del usuario, los algoritmos, la interfaz de usuario, etc.), los procesos, los planos, los bocetos, las descripciones, los dibujos, manuales, instrucciones e instrucciones de instalación, cálculos, propuestas, presupuestos, documentos técnicos diversos, así como muestras, prototipos, catálogos, folletos, ilustraciones y similares, independientemente del momento en que se comuniquen al Cliente, pertenecen exclusivamente a nosotros o nuestros licenciantes. Se concede al Cliente el

10.2 We reserve unrestricted title and copyright to offers, quotations, drawings and all other documents and supporting items; they must not be made accessible to third parties nor used for their or other purposes. If an order is not placed, the aforementioned documents and supporting items shall be returned or destroyed immediately at our request.

10.3 We are exclusively and fully entitled to claim rights to services, developments, findings, inventions and the like which arise within the context of services provided by us, even if a delivery or service is made on the basis of a Customer specification or the Customer otherwise contributes thereto. Any rights arising on the side of the Customer are automatically transferred to us when they arise, so that we become the sole owner of the rights and the party entitled to exercise them.

11. CONFIDENTIALITY

11.1 The contents of our offers are to be kept confidential. Any form of active or passive disclosure of all or part of the content requires our prior express written approval. The same applies to all contents of the contractual relationship with ourselves.

11.2 The Customer grants us permission to list the Customer as a reference customer in publicly accessible media (particularly the Internet), until such permission is withdrawn.

12. HEALTH AND SAFETY

12.1 The Customer undertakes to comply with all statutory and other legally or contractually prescribed regulations with regard to the protection of the health and safety of all persons deployed within the scope of the execution of the order. Furthermore, the Customer shall remove hazards to our personnel and the personnel of any subcontractors or suppliers used for the entire duration of the service provision at the Customer or within the Customer's area of responsibility.

12.2 We expressly reserve the right to withdraw our personnel and/or the personnel of our subcontractors/suppliers from the locations of the respective service provision, at short notice if need be, if the above-mentioned requirements cease to be met or in the event of a foreseeable, direct or indirect hazard. Any forms of such hazard constitute a hindrance and/or interruption

derecho únicamente a utilizar el objeto del contrato para el fin previsto.

10.2. Nos reservamos la titularidad o propiedad y los derechos de autor sin restricción alguna, de las propuestas, cotizaciones, dibujos y todos los demás documentos y elementos de apoyo; estos no deberán ponerse a disposición de terceros ni utilizarse para los fines de éstos últimos u otros diversos a los establecidos en el contrato. Si no se realiza o formaliza un pedido, los documentos y elementos de apoyo antes mencionados que en su caso fueren puestos a disposición del Cliente serán devueltos o destruidos inmediatamente a petición nuestra.

10.3. Tenemos pleno y exclusivo derecho a reclamar derechos sobre servicios, desarrollos, hallazgos, invenciones y similares que surjan en el contexto de los servicios prestados por nosotros, incluso si una entrega o servicio se realiza sobre la base de una especificación del Cliente o los casos en que el Cliente contribuye a ello de cualquier otra manera. Cualquier derecho que surja por parte del Cliente se transfiere automáticamente a nosotros en ese momento, de modo que nos convertimos en el único propietario de dichos derechos, así como la parte autorizada para ejercerlos.

11. CONFIDENCIALIDAD

11.1. El contenido de nuestras propuestas debe mantenerse confidencial. Cualquier forma de divulgación activa o pasiva de todo o parte del contenido de las mismas requiere de nuestra previa aprobación, expresamente por escrito. Lo mismo se aplica a todos los contenidos de la relación contractual que se tenga con nosotros.

11.2. El Cliente nos otorga permiso para incluir al Cliente como 'cliente de referencia' en medios de acceso público (en particular, Internet), hasta y en tanto dicho permiso sea restringido o cancelado.

12. SALUD Y SEGURIDAD

12.1. El Cliente se compromete a cumplir con todas las disposiciones legales y cualesquiera otras regulaciones legales o contractuales a que dé lugar con respecto a la protección de la salud y la seguridad de todas las personas empleadas en el ámbito de la ejecución del pedido. Además, el Cliente eliminará los peligros para nuestro personal y el personal de cualquier subcontratista o proveedor utilizado durante toda la duración de la prestación del servicio en o dentro del área de responsabilidad del Cliente.

12.2. Nos reservamos expresamente el derecho de retirar a nuestro personal y/o el personal de nuestros subcontratistas/proveedores de los lugares de la respectiva prestación de servicios, con poca antelación si es necesario, si los requisitos mencionados anteriormente dejan de cumplirse por parte del Cliente, así como en los casos de un peligro previsible, directo o

attributable to the Customer. For the duration of the hindrance/interruption, we shall be released from our contractual obligations and fully indemnified and held harmless.

13. DATA PROTECTION

We process personal data in accordance with our Data Privacy Statement (<https://www.fronius.com/es-mx/mexico/declaracion-de-privacidad>).

14. APPLICABLE LAW; DISPUTE RESOLUTION

14.1 If the Customer has its registered office within Mexico, Mexican Law shall apply, to the exclusion of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG), for the resolution of conflicts that derive from the contractual relationship that you have with us.

14.2 For dispute resolutions, the Customer and Fronius shall seek to resolve the matter amicably through discussions between them. Only if they fail to resolve such dispute, claim or breach within 15 (fifteen) calendar days, they may proceed to an arbitration process, as set forth below:

- a. Any arising controversy (which has not been resolved in accordance with the previous paragraph) shall be finally settled by arbitration with 3 (three) arbitrators appointed in accordance with the rules of arbitration and conciliation of the International Chamber of Commerce.
- b. The proceeding shall be conducted in English, and all of the arbitrators shall be conversant with such language.
- c. The Customer and Fronius shall be bound by the award rendered by the arbitrators and judgment thereon may be entered in any court of competent jurisdiction.

15. SEVERABILITY CLAUSE

If individual provisions of these Terms and Conditions of Delivery and Payment are legally ineffective, invalid or unenforceable, the effectiveness, validity and enforceability of the remaining provisions shall remain unaffected. In such a case, the parties agree that the provision in question shall be replaced by a provision which comes as close as possible to it in terms of its economic outcome and which is not ineffective, invalid or unenforceable and which comes as close as possible to the

indirecto. Cualquier forma de tal peligro constituye un obstáculo y/o una interrupción atribuible al Cliente. Durante la duración del impedimento/interrupción, seremos liberados de nuestras obligaciones contractuales y completamente indemnizados y exentos de responsabilidad alguna.

13. PROTECCIÓN DE DATOS

Procesamos datos personales de acuerdo con nuestro Aviso de Privacidad de Datos Personales (<https://www.fronius.com/es-mx/mexico/declaracion-de-privacidad>).

14. LEY APLICABLE; RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS

14.1. Si el Cliente tiene su domicilio en México; para la resolución de conflictos que deriven de la relación comercial que se tenga con nosotros, será aplicable lo dispuesto por las leyes mexicanas, con exclusión a lo dispuesto por la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías (CISG, por sus siglas en inglés).

14.2. Para la resolución de conflictos, el Cliente y Fronius deberán buscar resolverlo de manera cordial a través de discusiones entre ellas. Sólo en caso de que fallen en resolver dicho conflicto, demanda o incumplimiento en un periodo de 15 (quince) días naturales, podrá proceder a un proceso de arbitraje, según se establece a continuación:

- a. Cualquier controversia que surja (que no haya sido resuelta de acuerdo con el párrafo anterior) deberá ser finalmente conciliada en un arbitraje con 3 (tres) árbitros de acuerdo a las reglas de conciliación y arbitraje de la Cámara Internacional de Comercio.
- b. El proceso deberá ser conducido en inglés y todos los árbitros deberán ser conocedores del idioma.
- c. El Cliente y Fronius estarán vinculadas con el laudo emitido por los árbitros, el cual podrá ser ejecutado en cualquier corte de jurisdicción competente.

15. CLÁUSULA DE DIVISIBILIDAD

Si alguna de las disposiciones de estos Términos y Condiciones resultara en lo individual legalmente ineficaz, inválida o inaplicable, la efectividad, validez y aplicabilidad de las disposiciones restantes no se verán afectadas. En tal caso, las partes acuerdan que la disposición en cuestión será reemplazada por una disposición que se acerque lo más posible a ella en términos de su resultado económico y que no sea ineficaz, inválida o inaplicable y que se acerque lo más posible a la intención de las partes contratantes en el momento de la celebración del contrato.

intention of the contracting parties at the time the contract was concluded. The same shall apply to any loopholes in the contract.

B. SPECIAL SECTION

This Special Section of these Terms and Conditions of Delivery and Payment applies to the special areas contained therein in addition to the General Section.

I. SPECIAL PROVISIONS FOR SOFTWARE

16. SCOPE OF SERVICES; SYSTEM REQUIREMENTS; CONTRACT PROCESSING

- 16.1 The functional scope of the software is conclusively defined in the respective service description and/or user documentation.
- 16.2 We provide the Customer with software exclusively in object code. We may also provide the Customer with the associated user documentation in purely digital form (e.g. as a PDF document or online help) at our discretion. Unless otherwise agreed, we shall provide software and user documentation in English language only.
- 16.3 The software is standard software property of Fronius International GmbH; which shall be adapted to special requirements of the Customer only in exceptional cases and only after express written agreement.
- 16.4 We provide installation and configuration services only in exceptional cases and only by separate agreement.
- 16.5 The system requirements for use of the software result from the respective service description and/or user documentation. It is the Customer's responsibility to ensure that the Customer has a suitable and adequate hardware and software environment in line with the system requirements.
- 16.6 If we process personal data on the Customer's behalf in connection with the software provided by us, we shall conclude a separate data processing agreement with the Customer in this regard.

17. COPYRIGHT NOTICES; SOFTWARE PROTECTION

- 17.1 Copyright notices, serial numbers or other features intended to identify the program may not be removed from the software or changed.

Lo mismo se aplicará a cualquier laguna de interpretación contenida en el contrato.

B. SECCIÓN ESPECIAL

La presente Sección Especial de estos Términos y Condiciones de Entrega y Pago se aplica a las áreas especiales contenidas en el mismo, en adición a lo dispuesto dentro de la parte A. Sección General.

I. DISPOSICIONES ESPECIALES PARA SOFTWARE

16. ALCANCE DE LOS SERVICIOS; REQUISITOS DEL SISTEMA; PROCESAMIENTO DE CONTRATOS

- 16.1. El alcance funcional del software se define de manera concluyente en la descripción del servicio correspondiente y/o en la documentación del usuario.
- 16.2. Ponemos a disposición del Cliente el software exclusivamente en código objeto. También podemos proporcionar al Cliente la documentación de usuario asociada en forma puramente digital (p. ej., como un documento PDF o ayuda en línea) a nuestra discreción. A menos que se acuerde lo contrario, proporcionaremos el software y la documentación del usuario solo en idioma inglés.
- 16.3. El software es un software estándar cuya titularidad es propiedad de Fronius International GmbH; el cual se adaptará a los requisitos especiales del Cliente solo en casos excepcionales y solo después de haberse acordado expresamente por escrito.
- 16.4. Brindamos servicios de instalación y configuración solo en casos excepcionales y solo por acuerdo por separado.
- 16.5. Los requisitos del sistema para el uso del software resultan de la respectiva descripción del servicio y/o documentación del usuario. Es responsabilidad del Cliente asegurarse de que el mismo tenga un entorno de hardware y software apropiado y adecuado de acuerdo con los requisitos del sistema.
- 16.6. Si procesamos datos personales en nombre del Cliente en relación con el software proporcionado por nosotros, celebraremos con el Cliente un acuerdo de procesamiento de datos personales por separado para tales efectos.

17. AVISOS DE DERECHOS DE AUTOR; PROTECCIÓN DE SOFTWARE

- 17.1. Los avisos de derechos de autor, los números de serie u otras características destinadas a identificar el programa no pueden eliminarse del software ni modificarse.

17.2 The Customer shall take suitable measures to secure the software and, if applicable, the access data for online access against access by unauthorised third parties. In particular, all copies of the software as well as the access data shall be kept in a protected location.

18. SOFTWARE PURCHASE

If it is agreed that the Customer acquires the software on a permanent basis, this clause B 18 shall also apply.

18.1 GRANTING OF RIGHTS

18.1.1 After the agreed fee has been paid, we grant the Customer a simple, non-exclusive right to use the software for the intended purpose for an unlimited period of time. The right of use is limited to the agreed number of users or number of devices. Depending on the type of licence agreed, the software may only be used by a maximum number of natural persons or on a maximum number of devices corresponding to the number of licences purchased by the Customer. Permitted use includes the installation of the software, loading into main memory and the intended use by the Customer. The number of licences and the type and scope of use shall otherwise be determined by the agreement reached, when applicable.

18.1.2 The Customer is entitled to make a backup copy if this is necessary to secure future use. The Customer shall visibly affix the note "Backup copy" as well as a copyright notice of the maker on the created backup copy. If software is provided with technical copy protection, the Customer shall receive a replacement copy at short notice upon request in the event of damage to a supplied data medium or the transmitted files.

18.1.3 The Customer may permanently transfer the acquired copy of the software to a third party, handing over the user documentation, if the Customer stops using the software entirely, removes all installed copies from its computers and deletes all copies on other data media or hands them over to us, unless it is legally obliged to retain them for a longer period. Upon request, the Customer (purchaser) shall confirm to us in writing that the aforementioned measures have been carried out in full or, where applicable, explain the reasons for longer retention. The Customer (purchaser) shall expressly agree with the third party to observe the scope of the rights of use in accordance with the provisions of this Clause 18 and shall provide us with evidence of this upon request.

17.2. El Cliente tomará las medidas adecuadas para proteger el software y, en su caso, los datos de acceso para el acceso en línea contra el acceso de terceros no autorizados. En particular, todas las copias del software, así como los datos de acceso, se guardarán en un lugar protegido.

18. COMPRA DE SOFTWARE

Si se acuerda que el Cliente adquiere el software de forma permanente, también se aplicará lo dispuesto en esta cláusula B 18.

18.1. CONCESIÓN DE DERECHOS

18.1.1. Después de que se haya pagado el precio acordado, otorgamos al Cliente un derecho simple y no exclusivo de usar el software para el propósito previsto por un período de tiempo ilimitado. El derecho de uso está limitado al número acordado de usuarios o número de dispositivos. Según el tipo de licencia acordada, el software solo puede ser utilizado por un número máximo de personas físicas o en un número máximo de dispositivos correspondiente al número de licencias adquiridas por el Cliente. El uso permitido incluye la instalación del software, la descarga en la memoria principal y el uso previsto por parte del Cliente. El número de licencias y el tipo y alcance de uso serán determinados por el acuerdo que se hubiere pactado, en su caso.

18.1.2. El Cliente tiene derecho a hacer una copia de seguridad si es necesario para asegurar un uso futuro. El Cliente colocará de forma visible la nota "Copia de seguridad", así como un aviso de derechos de autor del fabricante en la copia de seguridad creada. Si el software se proporciona con protección técnica contra copias, el Cliente recibirá una copia de reemplazo con poca antelación si así lo solicita en caso de haber daños a algún soporte de datos suministrado o en los archivos transmitidos.

18.1.3. El Cliente puede transferir permanentemente la copia adquirida del software a un tercero, entregando la documentación del usuario, en el evento que el Cliente deje de usar el software por completo, y elimine todas las copias instaladas de sus computadoras y borre todas las copias que se tengan en otros soportes de datos, o hace entrega de ellas a nosotros, a menos que esté legalmente obligado a retenerlos por un período más largo. Previa solicitud, el Cliente (comprador) deberá confirmarnos por escrito que las medidas antes mencionadas se han llevado a cabo en su totalidad o, en su caso, explicar los motivos por los que se hayan de retener por un periodo más prolongado. El Cliente (comprador) acordará expresamente con el tercero la observancia del alcance de los derechos de uso de acuerdo con las disposiciones de esta Cláusula B 18 y nos proporcionará evidencia de ello a nuestra solicitud.

- 18.1.4 The Customer is only entitled to otherwise copy or decompile the software to the extent that this is provided for by law. For decompilation, however, this shall only apply on condition that we have not made the necessary information available to the Customer upon request within a reasonable period of time.
- 18.1.5 Furthermore, the Customer is not entitled to reproduce, distribute, rent out (in particular not as software as a service), make available to the public (e.g. via the Internet), sub-license or modify, translate, edit or otherwise rework the software in whole or in part. The Customer's right to transfer use of the software for a limited period of time for neither direct nor indirect profit-making purposes (lending) remains unaffected.
- 18.1.6 If we provide the Customer with updates, upgrades and/or new versions of the software under the warranty or for any other reason, the following shall apply: The transfer of rights to the Customer is conditional upon the transfer of a newer, independently executable version of the software. The Customer shall receive rights of use to this newer software version to the same extent as to the previous software version; the rights to the previous software version shall expire at the same time; however, we will allow use of the previous version until the software provided has been installed or, in the event of defects in the software most recently provided, until these defects have been remedied.
- 18.2 WARRANTY
- 18.2.1 Our warranty upon sale of software shall be governed – subject to the deviations and additions in this Clause B.18.2 – by Clause A.7. In particular, Clauses A.7.1.5 (compliance with legal requirements), Clause A. 7.1.8 (updates) and Clause A. 7.2 (notification of defects) shall apply.
- 18.2.2 We warrant the agreed quality and warrant that the Customer can use the software without infringing rights of third parties.
- 18.2.3 Our warranty does not apply to errors that are due to the software being used in a hardware and software environment that does not meet the requirements specified by us or to the fact that the Client (purchaser) has made changes and modifications to the software without being legally entitled to do so or other than on the basis of prior consent declared by us at least in text form.
- 18.2.4 In the case of updates, upgrades and deliveries of new versions, claims for defects shall be limited to the new features provided by the update, upgrade or new version compared to the previous version. If we provide the Customer with updates, upgrades or new versions free of
- 18.1.4. El Cliente solo tiene derecho a copiar o descompilar el software en la medida en que así lo disponga la ley. Sin embargo, para la descompilación, esto solo será aplicable a condición de que no hayamos puesto a disposición del Cliente la información necesaria previa solicitud dentro de un período de tiempo razonable.
- 18.1.5. Además, el Cliente no tiene derecho a reproducir, distribuir, alquilar (en particular, no como software como un servicio), poner a disposición del público (p. ej., a través de Internet), sublicenciar o modificar, traducir, editar o reelaborar de otro modo el software en su totalidad, o en parte. El derecho del Cliente a transferir el uso del software por un período de tiempo limitado para propósitos (préstamo) directos o indirectos sin fines de lucro no se verá afectado.
- 18.1.6. Si proporcionamos al Cliente actualizaciones, mejoras y/o nuevas versiones del software bajo la garantía o por cualquier otro motivo, se aplicará lo siguiente: La transferencia de derechos al Cliente está condicionada a la transferencia de una versión más nueva ejecutable de forma independiente del software. El Cliente recibirá los derechos de uso de esta nueva versión de software en la misma medida que la versión de software anterior; los derechos de la versión de software anterior expirarán al mismo tiempo; sin embargo, permitiremos el uso de la versión anterior hasta que se haya instalado el nuevo software proporcionado o, en caso de defectos en el software proporcionado más recientemente, hasta en tanto estos defectos se hayan subsanado.
- 18.2. GARANTÍA
- 18.2.1. Nuestra garantía sobre la venta de software se regirá, sujeta a las modificaciones y adiciones en esta Cláusula B 18.2, por lo dispuesto en la Cláusula A 7 de estos Términos y Condiciones. En particular, las Cláusulas A 7.1.5 (cumplimiento de los requisitos legales), la Cláusula A 7.1.8 (actualizaciones) y la Cláusula A 7.2 (notificación de defectos).
- 18.2.2. Garantizamos la calidad acordada y garantizamos que el Cliente puede utilizar el software sin infringir los derechos de terceros.
- 18.2.3. Nuestra garantía no se aplica a los errores que se deban al uso del software en un entorno de hardware y software que no cumple con los requisitos especificados por nosotros o al hecho de que el Cliente (comprador) haya realizado cambios y modificaciones en el software sin tener derecho legal a hacerlo o sin contar con el consentimiento previo declarado por nosotros cuando menos en forma escrita.
- 18.2.4. En el caso de actualizaciones, mejoras y entregas de nuevas versiones, las reclamaciones por defectos se limitarán a las nuevas características proporcionadas por la actualización, mejora o nueva versión en comparación con la versión anterior. Si proporcionamos al Cliente

charge without being legally obliged to do so, warranty and liability shall be governed by Clause B. 21. In this case, the Customer is free to use the previous version (downgrade); we will make this available to the Customer again if required. Claims of the Customer due to defects of the previous version are excluded to the extent that these defects would be eliminated by installing the current version provided by us.

- 18.2.5 We shall also meet our obligation to remedy defects by providing reasonable and acceptable workarounds, providing updates with an automatic installation routine available to download from a website, informing the Customer about these and offering the Customer telephone support to solve installation problems. In the case of subsequent delivery, the Customer will accept any new version of the software unless this has unreasonable negative effects. In the event of defects of title, we will, at our own discretion, enable the Customer to use the contractual software in a legally unobjectionable manner or modify the software in such a way that the rights of third parties are no longer infringed.
- 18.2.6 Warranty claims of the Customer become time-barred after 12 (twelve) months. Where a data carrier is provided, the limitation period shall begin at the time of its delivery. Where data is provided via download from the Internet, it shall begin after notification and activation of the access data for the download area. Where updates, upgrades and new versions are delivered, the limitation period for these items shall commence at the time each is provided. The foregoing is without prejudice to Clause A. 7.3.3.
- 18.2.7 If we have concluded a software maintenance agreement with the Customer, the period for removal of defects shall be based on the term of the software maintenance agreement.

19. SOFTWARE MAINTENANCE

If it is agreed that we will provide the Customer with updates, upgrades and/or new versions of a sold software for a certain period of time, this Clause 19 shall also apply, unless a separate software maintenance agreement is executed.

19.1 SCOPE OF SERVICES; GRANTING OF RIGHTS; WARRANTY

- 19.1.1 We continuously develop the software and provide the Customer with the latest version of the software for download via the Internet during the term of the software maintenance agreement.

actualizaciones, mejoras o nuevas versiones de forma gratuita sin estar legalmente obligado a hacerlo, la garantía y la responsabilidad se regirán por lo dispuesto en la Cláusula B 21. En este caso, el Cliente es libre de usar la versión anterior (rebajar); en cuyo caso, lo pondremos a disposición del Cliente nuevamente si es necesario. Quedan excluidas las reclamaciones del Cliente por defectos de la versión anterior en la medida en que estos defectos se eliminen instalando la versión actual proporcionada por nosotros.

- 18.2.5. También cumpliremos con nuestra obligación de remediar los defectos proporcionando soluciones alternativas razonables y aceptables, brindando actualizaciones con una rutina de instalación automática disponible para descargar desde un sitio web, informando al Cliente sobre estos y ofreciendo soporte telefónico para resolver problemas de instalación. En caso de entrega posterior, el Cliente aceptará cualquier nueva versión del software a menos que tenga efectos negativos irrazonables. En caso de defectos de título, permitiremos, a nuestra discreción, que el Cliente utilice el software contractual de una manera legalmente inobjetable o modificaremos el software de tal manera que los derechos de terceros ya no se infrinjan.
- 18.2.6. Las reclamaciones de garantía del Cliente prescribirán después de 12 (doce) meses. Cuando se proporcione un soporte de datos, el plazo de prescripción comenzará al momento de su entrega. Cuando los datos se proporcionen mediante descarga de Internet, comenzarán a correr a partir de la notificación y activación de los datos de acceso al área de descarga. Cuando se entreguen actualizaciones, mejoras y/o nuevas versiones, el período de limitación para estos productos comenzará en el momento en que se proporcione cada uno. Lo anterior, sin perjuicio de lo dispuesto en la Cláusula A 7.3.3.
- 18.2.7. Si hemos concluido un contrato de mantenimiento de software con el Cliente, el período para la eliminación de defectos se basará en el plazo del contrato de mantenimiento de software.

19. MANTENIMIENTO DEL SOFTWARE

Si se acuerda que proporcionaremos al Cliente actualizaciones, mejoras y/o nuevas versiones de un software vendido durante un cierto período de tiempo, también será aplicable lo dispuesto en la presente Cláusula B 19, a menos que se ejecute un acuerdo de mantenimiento de software por separado.

19.1. ALCANCE DE LOS SERVICIOS; CONCESIÓN DE DERECHOS; GARANTÍA

- 19.1.1. Desarrollamos continuamente el software y proporcionamos al Cliente la última versión del software para descargar a través de Internet durante la vigencia del contrato de mantenimiento del software.

19.1.2 Wherever technically possible, we will eliminate any software errors within a reasonable period of time by providing updates, upgrades and/or new versions for download via the Internet. An error is deemed to exist if the software does not fulfil the functions specified in the service description, delivers faulty results or does not function properly in any other respect, such that use of the software is impossible or restricted. We provide our services based on the latest and immediately preceding versions of the software and on the interests of all software users. We do not provide troubleshooting for earlier versions of the software.

19.1.3 Concerning the granting of rights and the warranty for updates, upgrades and/or new versions, Clauses B.18.1 and B.18.2 apply mutatis mutandis. If we have granted the Customer rights to use software which is the subject of the software maintenance agreement to an extent that differs from the scope of Clause B.18.1, we will grant the Customer rights to use updates, upgrades and/or new versions which we provide to the Customer under the software maintenance agreement to such different agreed extent.

19.2 FEES; DURATION; TERMINATION

19.2.1 The amount and due date of the fees shall be determined by the respective agreement.

19.2.2 If the contract is concluded for a fixed period, it ends at the end of the period without notice of termination being required.

19.2.3 If the contract is concluded for an indefinite period, it may be terminated by either party at 6 (six) weeks' notice to the end of any calendar quarter.

19.2.4 The foregoing is without prejudice to the right of either party to terminate the contract with immediate effect for good cause.

19.2.5 Notice of termination must be served in writing.

20. SOFTWARE LEASING

If it is agreed that the Customer may use the software for a limited period, this Clause B. 20 shall additionally apply.

20.1 GRANTING OF RIGHTS

20.1.1 After payment of the agreed fee, we will grant the Customer a simple, non-exclusive, non-transferable and non-sublicensable right for a limited period of time to use the software as intended. In all other respects, Clause B.18.1.1 shall apply mutatis mutandis.

19.1.2. Siempre que sea técnicamente posible, eliminaremos cualquier error de software dentro de un período de tiempo razonable proporcionando actualizaciones, mejoras y/o nuevas versiones para descargar a través de Internet. Se considera que existe un error si el software no cumple las funciones especificadas en la descripción del servicio, ofrece resultados defectuosos o no funciona correctamente en cualquier otro aspecto, de modo que el uso del software resulte imposible o esté restringido. Nosotros proporcionamos nuestros servicios con base en las más recientes e inmediatamente anteriores versiones del software y en los intereses de todos los usuarios del software. No proporcionamos solución de problemas para versiones anteriores del software.

19.1.3. En cuanto al otorgamiento de derechos y la garantía por actualizaciones, mejoras y/o nuevas versiones, las Cláusulas B 18.1 y B 18.2 se aplican mutatis mutandis. Si le hemos otorgado al Cliente derechos para usar el software que es objeto del contrato de mantenimiento de software en medida que difiera al alcance de la Cláusula B 18.1, otorgaremos al Cliente derechos para usar actualizaciones, mejoras y/o nuevas versiones que proporcionamos al Cliente en virtud del contrato de mantenimiento de software al grado y de conformidad con la diferencia que fuere estipulada.

19.2. TARIFA; DURACIÓN; TERMINACIÓN

19.2.1. El monto y fecha de vencimiento de los derechos será determinado por el contrato respectivo.

19.2.2. Si el contrato se celebra por un período determinado, éste se tendrá por finalizado a la conclusión del período determinado sin que se requiera notificación de terminación.

19.2.3. Si el contrato se celebra por tiempo indefinido, cualquiera de las partes podrá rescindirlo dando previo aviso con 6 (seis) semanas de anticipación a la conclusión de cualquier trimestre natural.

19.2.4. Lo anterior es sin perjuicio del derecho de cualquiera de las partes a rescindir el contrato con efecto inmediato por causa justificada.

19.2.5. El aviso de terminación debe ser entregado por escrito.

20. ARRENDAMIENTO DE SOFTWARE

Si se acuerda que el Cliente puede usar el software por un período limitado, se aplicará adicionalmente lo dispuesto en la presente Cláusula B 20.

20.1. CONCESIÓN DE DERECHOS

20.1.1. Después del pago del precio acordado, otorgaremos al Cliente un derecho simple, no exclusivo, intransferible y no sub-licenciable por un período de tiempo limitado para usar el software según lo previsto. En todos los

| | | |
|--------|---|---|
| | | demás aspectos, la Cláusula B 18.1.1 se aplicará <i>mutatis mutandis</i> . |
| 20.1.2 | Clases B,18.1.2 and B.18.1.4 shall apply <i>mutatis mutandis</i> . Furthermore, the Customer is not entitled to reproduce, distribute, lend, rent out (in particular not as software as a service), make available to the public (e.g. via the Internet), sub-license or modify, translate, edit or otherwise rework the software in whole or in part. | 20.1.2. Las cláusulas B 18.1.2 y B 18.1.4 se aplicarán <i>mutatis mutandis</i> . Además, el Cliente no tiene derecho a reproducir, distribuir, prestar, alquilar (en particular, no como software como un servicio), poner a disposición del público (p. ej., a través de Internet), sublicenciar o modificar, traducir, editar o de otra manera reelaborar el software en su totalidad, o en parte. |
| 20.1.3 | Clause B.18.1.6 applies <i>mutatis mutandis</i> . | 20.1.3. La cláusula B.18.1.6 se aplica <i>mutatis mutandis</i> . |
| 20.2 | SCOPE OF SERVICE | 20.2. ALCANCE DEL SERVICIO |
| 20.2.1 | We continuously develop the software and provide the Customer with the latest version of the software during the agreed period. | 20.2.1. Desarrollamos continuamente el software y proporcionamos al Cliente la última versión del software durante el período acordado. |
| 20.2.2 | Wherever technically possible, we will eliminate any software errors within a reasonable period of time. An error is deemed to exist if the software does not fulfil the functions specified in the service description, delivers faulty results or does not function properly in any other respect, such that use of the software is impossible or restricted. | 20.2.2. Siempre que sea técnicamente posible, eliminaremos cualquier error de software dentro de un período de tiempo razonable. Se considera que existe un error si el software no cumple las funciones especificadas en la descripción del servicio, ofrece resultados defectuosos o no funciona correctamente en cualquier otro aspecto, de modo que el uso del software sea imposible o esté restringido. |
| 20.3 | SPECIAL CONDITIONS FOR PROVISION VIA THE INTERNET | 20.3. CONDICIONES ESPECIALES PARA LA PRESTACION DE SOFTWARE A TRAVÉS DE INTERNET |
| 20.3.1 | In the event that the software is provided via a server operated by us or on our behalf (Software as a Service, SaaS), this Clause B. 20.3 shall additionally apply. | 20.3.1. En el caso de que el software se proporcione a través de un servidor operado por nosotros o en nuestro nombre ("Software as a Service", o SaaS, por sus siglas en inglés), se aplicará adicionalmente lo dispuesto en la presente Cláusula B 20.3. |
| 20.3.2 | The Customer requires an Internet connection in order to use the software. Further requirements result from the service description, the user documentation and the system requirements. | 20.3.2. El Cliente requiere contar con una conexión a Internet para poder utilizar el software. Otros requisitos resultan de la descripción del servicio, la documentación del usuario y los requisitos del sistema. |
| 20.3.3 | We are not responsible for the permanent availability of the application and are entitled to restrict or terminate its use in whole or in part if necessary with regard to capacity restrictions, security or integrity. Furthermore, the application is wholly or partially unavailable during maintenance periods (e.g. when new software is being installed); we will endeavour to schedule planned maintenance periods at times of low use if possible. | 20.3.3. No somos responsables de la disponibilidad permanente de la aplicación y tenemos derecho a restringir o cancelar su uso en su totalidad o en parte si es necesario con respecto a las restricciones de capacidad, seguridad o integridad. Además, la aplicación no está total o parcialmente disponible durante los periodos de mantenimiento (p. ej., cuando se instala un nuevo software); nos esforzaremos por programar periodos de mantenimiento planificados en momentos de poco uso si es posible. |
| 20.3.4 | We shall provide the Customer with the storage space on a server required for the intended use of the software. The Customer is not entitled to make this storage space available to a third party. The Customer undertakes not to store any unlawful content or content that is in breach of laws, official requirements or the rights of third parties on the storage space provided. | 20.3.4. Proporcionaremos al Cliente el espacio de almacenamiento en un servidor necesario para el uso previsto del software. El Cliente no tiene derecho a poner este espacio de almacenamiento a disposición de un tercero. El Cliente se compromete a no almacenar ningún contenido ilícito o que infrinja las leyes, las disposiciones oficiales o los derechos de terceros en el espacio de almacenamiento facilitado. |

| | |
|---|---|
| <p>20.3.5 The Customer is itself responsible for the entry and maintenance of its data and information required in order to use SaaS services. The Customer is obliged to check its data and information for viruses or other harmful components before entering them and to use state-of-the-art virus protection programs for this purpose.</p> | <p>20.3.5. El Cliente mismo es responsable de la entrada y el mantenimiento de sus datos e información necesarios para utilizar los servicios SaaS. El Cliente está obligado a verificar sus datos e información en busca de virus u otros componentes dañinos antes de ingresarlos y utilizar programas de protección antivirus de última generación para este propósito.</p> |
| <p>20.3.6 It is the Customer's responsibility to back up its data on a regular basis. We shall not be liable for loss of data where such loss is due to the Customer's failure to carry out regular data backups so as to ensure that lost data can be restored with reasonable effort. The foregoing is without prejudice to Clause A.9.</p> | <p>20.3.6. Es responsabilidad del Cliente hacer periódicamente una copia de seguridad de sus datos. No seremos responsables de la pérdida de datos cuando dicha pérdida se deba a que el Cliente no haya realizado copias de seguridad periódicas de los datos para garantizar que los datos perdidos se puedan restaurar con un esfuerzo razonable. Lo anterior es sin perjuicio de lo dispuesto en la Cláusula A.9 de estos Términos y Condiciones.</p> |
| <p>20.4 FEES; DURATION; TERMINATION</p> | <p>20.4. TARIFA; DURACIÓN; TERMINACIÓN</p> |
| <p>20.4.1 The amount and due date of the fees shall be determined by the respective agreement.</p> | <p>20.4.1. El monto y fecha de vencimiento de los derechos será determinado por el contrato respectivo.</p> |
| <p>20.4.2 If the contract is concluded for a fixed period, it ends at the end of the period without notice of termination being required.</p> | <p>20.4.2. Si el contrato se celebra por un período determinado, éste se tendrá por finalizado finaliza a la conclusión final del período determinado sin que se requiera notificación de terminación.</p> |
| <p>20.4.3 If the contract is concluded for an indefinite period, it may be terminated by either party at 6 (six) weeks' notice to the end of any calendar quarter.</p> | <p>20.4.3. Si el contrato se celebra por tiempo indefinido, cualquiera de las partes podrá rescindirlo dando previo aviso con 6 (seis) semanas de anticipación a la conclusión de cualquier trimestre natural.</p> |
| <p>20.4.4 The foregoing is without prejudice to the right of either party to terminate the contract with immediate effect for good cause.</p> | <p>20.4.4. Lo anterior es sin perjuicio del derecho de cualquiera de las partes a rescindir el contrato con efecto inmediato por causa justificada.</p> |
| <p>20.4.5 Notice of termination must be served in writing.</p> | <p>20.4.5. El aviso de terminación debe ser entregado por escrito.</p> |
| <p>20.4.6 In the event of termination, the Customer shall cease using the software and remove all installed copies of the software from its computers and destroy any backup copies of the software that have been made.</p> | <p>20.4.6. En caso de terminación, el Cliente dejará de usar el software y eliminará todas las copias instaladas del software de sus computadoras y destruirá cualquier copia de seguridad del software que se haya realizado.</p> |
| <p>20.5 WARRANTY (MAINTENANCE)</p> | <p>20.5. GARANTÍA (MANTENIMIENTO)</p> |
| <p>20.5.1 Where software is leased, our warranty shall be governed – subject to the deviations and additions in this Clause B.20.5 – by Clause A.7.</p> | <p>20.5.1. Cuando se arrienda software, nuestra garantía se regirá – sujeta a las modificaciones y adiciones en esta Cláusula B.20.5 – por lo dispuesto en la Cláusula A 7 de estos Términos y Condiciones.</p> |
| <p>20.5.2 Notwithstanding Clause A.7.1.8, we warrant that the software will remain compliant with the contract (through updating) during the term of the contract and that no third party rights will prevent use of the software in compliance with the contract.</p> | <p>20.5.2. Sin perjuicio de lo dispuesto en la Cláusula A 7.1.8, garantizamos que el software seguirá cumpliendo con el contrato (mediante actualizaciones) durante la vigencia del contrato y que ningún derecho de terceros impedirá el uso del software de conformidad con el contrato.</p> |
| <p>20.5.3 For defects already existing at the time the contract was concluded, we are only liable for compensation if we are found to be at fault through an adjudication process. The foregoing is without prejudice to Clause A.9.</p> | <p>20.5.3. Respecto de aquellos defectos que ya existían en el momento de la celebración del contrato, solo seremos responsables de la compensación a que dé lugar si se determina que somos culpables a través de un proceso de adjudicación. Lo anterior es sin perjuicio de lo dispuesto por la Cláusula A 9.</p> |

20.5.4 Clause B.18.2.3 applies *mutatis mutandis*.

20.5.4. La cláusula B 18.2.3 se aplica *mutatis mutandis*.

21. PROVISION OF SOFTWARE FREE OF CHARGE

21. SUMINISTRO DE SOFTWARE GRATUITO

If we provide the Customer with software free of charge, whether for an unlimited period of time (gifted) or for a limited period of time (lent), this Clause B.21 shall additionally apply.

Si proporcionamos software al Cliente de forma gratuita, ya sea por un período de tiempo ilimitado (regalado) o por un período de tiempo limitado (prestado), se aplicará adicionalmente lo dispuesto en la presente Cláusula B 21.

21.1 GRANTING OF RIGHTS

21.1. CONCESIÓN DE DERECHOS

For the granting of rights, the provisions in Clause B.18.1 and/or Clause B.20.1 apply *mutatis mutandis*.

Para el otorgamiento de derechos, se aplica *mutatis mutandis* lo dispuesto en la Cláusula B 18.1 y/o la Cláusula B 20.1.

21.2 WARRANTY; LIABILITY

21.2. GARANTÍA; RESPONSABILIDAD

21.2.1 In the event of material defects, we shall be liable for direct damage caused to the Customer because a defect in the software was fraudulently concealed from the Customer, and for consequential damage caused by defects due to intent or gross negligence on our part. Any further warranty for material defects is excluded. The Customer shall have no claim to the rectification of errors.

21.2.1. En caso de defectos materiales, seremos responsables de los daños directos causados al Cliente por haber ocultado fraudulentamente al Cliente un defecto en el software, y de los daños emergentes causados por defectos debidos a dolo o negligencia grave por nuestra parte. Se excluye cualquier otra garantía por defectos materiales. El Cliente no tendrá derecho a la rectificación de errores.

21.2.2 In the event of defects of title, we shall only be liable for damages incurred by the Customer because a defect of title to the software was fraudulently concealed from the Customer. Any further warranty for defects of title is excluded.

21.2.2. En caso de defectos de título, solo seremos responsables de los daños sufridos por el Cliente debido a que se ocultó fraudulentamente al Cliente un defecto de título del software. Se excluye cualquier otra garantía por defectos de título.

21.2.3 We are only liable for intent and gross negligence, any further liability being excluded.

21.2.3. Solo somos responsables por dolo y negligencia grave, quedando excluida cualquier otra responsabilidad.

II. SPECIAL PROVISIONS FOR OUR BUSINESS UNIT SOLAR ENERGY

II. DISPOSICIONES ESPECIALES PARA NUESTRA UNIDAD DE NEGOCIO SOLAR ENERGY

22. WARRANTY

22. GARANTÍA

The warranty for deliveries and services of our Business Unit SOLAR ENERGY shall be governed by the provisions of the General Section (Clause 7).

La garantía por entregas y servicios de nuestra Unidad de Negocio SOLAR ENERGY se regirá por lo dispuesto en la parte A. Sección General (Cláusula 7).

23. EXTENDED GUARANTEE

23. EXTENSIÓN DE GARANTÍA

End-customers (both consumers and businesses) may be entitled to an extended guarantee for products of our Business Unit SOLAR ENERGY by separate agreement. The respective Fronius guarantee conditions apply, available at (www.fronius.com/solar/warranty).

Los clientes finales (tanto consumidores como empresas) pueden tener derecho a una extensión de garantía para los productos de nuestra Unidad de Negocio SOLAR ENERGY mediante acuerdo por separado. Se aplican las respectivas condiciones de garantía de Fronius, disponibles en (www.fronius.com/solar/warranty).

The extended guarantee period can be extended by the end-customer against payment in accordance with the Fronius guarantee conditions.

El período de la extensión de garantía puede ser prorrogado por el cliente final previo su pago, de acuerdo con las condiciones de garantía de Fronius.

III. SPECIAL PROVISIONS FOR OUR BUSINESS UNIT PERFECT WELDING (EXCLUDING AUTOMATION)

24. WARRANTY

- 24.1 The warranty for deliveries and services of our Business Unit PERFECT WELDING (excluding AUTOMATION) shall be governed – subject to the deviations and additions in this Clause A.24 – by the provisions of the General Section (Clause A.7).
- 24.2 Clause 7.3.2 only applies to:
- Welding systems and components that are marked with a serial number and not custom-made;
 - Virtual Welding welding and peripheral devices;
 - Accessories: welding equipment (e.g. helmets, AirSystems, mobile extractor units).
- 24.3 Notwithstanding Clause A. 7.3.1, a warranty period of 6 (six) months shall apply to welding torches and torch bodies (e.g. TIG, Mig/Mag, MMA, Push & Push/Pull robot torches, LaserHybrid and special versions, Twin, CMT Twin, CMT Hand, Push/Pull & Pull MIG torches, hosepacks) of gas- cooled or water-cooled design, as well as consumables and wearing parts (e.g. fuses, inner liners, feed rolls, contact tips). This excludes CMT Robacta Drive of gas-cooled or water-cooled design, to which A.7.3.1 applies.
- 24.4 Notwithstanding Clause A.7.5.2, a warranty period of 6 (six) months applies to used goods.

25. EXTENDED GUARANTEE

For products of our Business Unit PERFECT WELDING (excluding AUTOMATION), end-customers (both consumers and businesses) can obtain extended warranties against payment or activate them by registering, subject to a separate agreement. The respective Fronius guarantee conditions apply, available under (<https://www.fronius.com/en/welding-technology/products/services/support/extended-warranty/extended-warranty>).

III. DISPOSICIONES ESPECIALES PARA NUESTRA UNIDAD DE NEGOCIO PERFECT WELDING (EXCLUYENDO AUTOMATIZACIÓN)

24. GARANTÍA

- 24.1. La garantía por entregas y servicios de nuestra Unidad de Negocio PERFECT WELDING (excluida la AUTOMATIZACIÓN) se registrará -sujeta a las modificaciones y adiciones de esta Cláusula A. 24 - por lo dispuesto en la A. Sección General (Cláusula A.7).
- 24.2. La cláusula 7.3.2 solo se aplica a:
- Sistemas y componentes de soldadura que están marcados con un número de serie y no hechos a medida;
 - Soldadura Virtual Welding y dispositivos periféricos;
 - Accesorios: equipo de soldadura (p. ej., cascos, AirSystems, unidades móviles de extracción).
- 24.3. Sin perjuicio de la Cláusula A.7.3.1, se aplicará un período de garantía de 6 (seis) meses a las antorchas y cuerpos de antorcha (p. ej., TIG, Mig/Mag, MMA, antorchas robóticas Push & Push/Pull, LaserHybrid y versiones especiales, Twin, CMT Twin, CMT Hand, antorchas MIG Push/Pull & Pull, paquetes de mangueras) de diseño enfriado por gas o enfriado por agua, así como consumibles y piezas de desgaste (p. ej., fusibles, revestimientos internos, rodillos de alimentación, puntas de contacto). Esto excluye a CMT Robacta Drive de diseño enfriado por gas o por agua, al cual se le aplicará lo dispuesto en la Cláusula A 7.3.1.
- 24.4. Sin perjuicio de lo dispuesto en la Cláusula A 7.5.2, se aplicará un período de garantía de 6 (seis) meses a los productos usados.

25. EXTENSIÓN DE GARANTÍA

Para los productos de nuestra Unidad de Negocio PERFECT WELDING (excluyendo AUTOMATIZACIÓN), los clientes finales (tanto consumidores como empresas) pueden obtener extensiones de garantías contra pago o activarlas mediante registro, sujeto a un acuerdo por separado. Se aplican las respectivas condiciones de garantía de Fronius, disponibles en (<https://www.fronius.com/en/welding-technology/products/services/support/extended-warranty/extended-warranty>).

IV. SPECIAL PROVISIONS FOR AUTOMATION IN THE BUSINESS UNIT PERFECT WELDING

The following provisions apply to our deliveries and services and payments to us in the Automation field (Business Unit PERFECT WELDING) in addition to the provisions in the General Section:

26. DELIVERY

- 26.1 Subject to the agreement of a different delivery date, we shall deliver at the earliest 20 weeks after the contract is concluded.
- 26.2 We deliver FCA at our registered office (Incoterms 2020). Clause A.4 remains unaffected in all other respects.

27. ACCEPTANCE; OPERATIONAL HANDOVER

- 27.1 As soon as the object of sale is ready for collection, we shall notify the Customer accordingly. If agreed, preliminary acceptance (Factory Acceptance Test, FAT) will then take place in our factory within two weeks of notification of readiness for collection.
- 27.2 The Customer shall collect the object of sale or have it collected within 2 (two) weeks after notification of readiness for collection or within 1 (one) week after successful preliminary acceptance.
- 27.3 Within 45 (forty-five) days after collection or other delivery, final acceptance (Site Acceptance Test, SAT) will take place at the Customer's place of business or any other agreed place of use of the object of sale.
- 27.4 The Customer may not refuse either preliminary acceptance or final acceptance due to non-significant defects.
- 27.5 The object of sale shall also be deemed to have been accepted if final acceptance has not taken place within the period specified in Clause B.27.3, without our being responsible for this and without the Customer having refused acceptance within this period indicating at least one significant defect.
- 27.6 The object of purchase shall be put into operation as part of final acceptance. The parties will draw up a joint record of final acceptance. Final operational handover to the Customer shall only take place if the object of purchase is in a perfectly safe condition; in this case we shall hand over a signed Declaration of Conformity to the Customer.

IV. DISPOSICIONES ESPECIALES PARA LA AUTOMATIZACIÓN EN LA UNIDAD DE NEGOCIO PERFECT WELDING

Las siguientes disposiciones se aplican a nuestras entregas y servicios y pagos a nosotros en el campo de la Automatización (Unidad de Negocio PERFECT WELDING) además de las disposiciones en la Sección General:

26. ENTREGA

- 26.1 Sujeto al acuerdo de una fecha de entrega diferente, entregaremos como fecha más pronta cuando menos en 20 (veinte) semanas después de la celebración del contrato.
- 26.2 Entregamos FCA (Incoterms 2020) en nuestro domicilio social. La cláusula A 4 no se verá afectada en todos los demás aspectos.

27. ACEPTACIÓN; TRASPASO OPERATIVO

- 27.1 Tan pronto como el objeto de venta esté listo para su recolección, se lo notificaremos al Cliente. De así ser acordado, la aceptación preliminar (Prueba de aceptación de fábrica, FAT por sus siglas en inglés) tendrá lugar en nuestra fábrica dentro de las 2 (dos) semanas posteriores a la notificación en que se informe que el pedido está listo para la recolección.
- 27.2 El Cliente deberá recoger el objeto de venta o hacer que lo recojan dentro de las 2 (dos) semanas posteriores a la notificación en que se informe que el pedido está listo para la recolección o dentro de 1 (una) semana después de la aceptación preliminar exitosa.
- 27.3 Dentro de los 45 (cuarenta y cinco) días posteriores a la recolección u otra entrega, se realizará la aceptación final (Prueba de aceptación del sitio, SAT por sus siglas en inglés) en el lugar de trabajo del Cliente o en cualquier otro lugar de uso del objeto de venta que fuere acordado.
- 27.4 El Cliente no podrá rechazar ni la aceptación preliminar ni la aceptación final por defectos no significativos.
- 27.5 También se considerará aceptado el objeto de venta si no se ha producido la aceptación definitiva en el plazo previsto en la Cláusula B 27.3, sin que seamos responsables de ello y sin que el Cliente haya denegado la aceptación dentro de dicho plazo indicando al menos un defecto significativo.
- 27.6 El objeto de compra se pondrá en funcionamiento como parte de la aceptación final. Las partes registrarán de manera conjunta la aceptación definitiva. La entrega operativa final al Cliente solo tendrá lugar si el objeto de compra se encuentra en perfectas condiciones de seguridad; en este caso entregaremos una Declaración

The Customer may not operate the object of purchase without a corresponding operational handover and Declaration of Conformity issued by us. The Customer shall only allow the object of purchase to be operated by trained personnel.

- 27.7 If final acceptance does not take place immediately through no fault of our own, the final partial payment shall become due upon use of the delivery item by the Customer, but the unit shall be deemed to have been accepted no later than 45 (forty-five) days after delivery.

28. PRICE AND PAYMENT CONDITIONS; RIGHT OF RETENTION

- 28.1 Unless otherwise agreed and subject to Clause B.28.2, the following payment conditions shall apply:

- 28.1.1 50% (fifty percent) of the agreed purchase price shall be paid by the Customer as a down-payment immediately after conclusion of the contract within 14 (fourteen) days after receipt of the down-payment invoice.

- 28.1.2 40% (forty percent) of the agreed purchase price shall be paid by the Customer within 14 (fourteen) days after notification of readiness for collection or – if preliminary acceptance has been agreed – within 14 (fourteen) days after successful preliminary acceptance, but at the latest before the object of purchase is commissioned in the Customer's works. If we still must carry out non-significant rework after preliminary acceptance, this shall not entitle the Customer to withhold this purchase price instalment. Rework is non-significant if the intended use of the object of sale does not depend on the performance of this rework.

- 28.1.3 10% (ten percent) of the agreed purchase price shall be paid by the Customer within 14 (fourteen) days after final acceptance, or implied final acceptance pursuant to Clause B..27.5.

- 28.2 The payment conditions shall apply subject to a positive cover check by our credit insurer, failing which full payment in advance shall be deemed to be agreed immediately after the contract is concluded.

29. WARRANTY

- 29.1 The warranty for deliveries and services in the AUTOMATION area of our Business Unit PERFECT WELDING is based on the provisions of the General Section (Clause 7) with the following deviations and additions in this Clause B.29.

- 29.2 For:

de Conformidad firmada al Cliente. El Cliente no podrá operar el objeto de compra sin la correspondiente entrega operativa y Declaración de Conformidad emitida por nosotros. El Cliente sólo permitirá que el objeto de compra sea operado por personal capacitado.

- 27.7. Si la aceptación final no se produce de inmediato por causas ajenas a nosotros, el pago parcial final vencerá cuando el Cliente utilice el producto de entrega, pero se considerará que la unidad ha sido aceptada a más tardar 45 (cuarenta y cinco) días después de la entrega.

28. PRECIO Y CONDICIONES DE PAGO; DERECHO DE RETENCIÓN

- 28.1. A menos que se acuerde lo contrario y sujeto a la Cláusula B 28.2, se aplicarán las siguientes condiciones de pago:

- 28.1.1. El Cliente pagará el 50% (cincuenta por ciento) del precio de compra acordado como anticipo inmediatamente después de la celebración del contrato dentro de los 14 (catorce) días posteriores a la recepción de la factura del anticipo.

- 28.1.2. El Cliente deberá pagar el 40% (cuarenta por ciento) del precio de compra acordado dentro de los 14 (catorce) días posteriores a la notificación de disponibilidad para la recolección o, si se ha acordado una aceptación preliminar, dentro de los 14 (catorce) días posteriores a la aceptación preliminar exitosa, pero a más tardar antes de que se haga entrega del objeto de compra en el lugar de trabajo del Cliente. Si después de la aceptación preliminar todavía debemos realizar un trabajo de revisión no significativo, esto no dará derecho al Cliente a retener esta cuota del precio de compra. La reelaboración no es significativa si el uso previsto del objeto de venta no depende de la realización de esta reelaboración.

- 28.1.3. El Cliente pagará el 10% (diez) del precio de compra acordado dentro de los 14 (catorce) días posteriores a la aceptación final, o aceptación final implícita de conformidad con la Cláusula B 27.5.

- 28.2. Las condiciones de pago se aplicarán con sujeción a una verificación de cobertura positiva por parte de nuestro asegurador de crédito, en caso contrario, el pago total se considerará acordado por adelantado inmediatamente después de la celebración del contrato.

29. GARANTÍA

- 29.1. La garantía por entregas y servicios en el área de AUTOMATIZACIÓN de nuestra Unidad de Negocio PERFECT WELDING se basa en lo dispuesto en la A. Sección General (Cláusula 7) con las siguientes modificaciones y consideraciones adicionales según se establece en esta Cláusula B 29.

- 29.2. La garantía para:

- a. Automation and mechanisation components,
- b. Orbital welding systems and orbital spare parts and
- c. Orbital units (in particular FCH, FOH, FPH 3020, FPH 3030)

the warranty period stipulated in Clause A 7.3.1 applies exclusively. Clause A.7.3.2 does not apply.

29.3 Where products of the Business Unit PERFECT WELDING (excluding AUTOMATION) are sold, the restrictions set out in Clause B.24 apply.

29.4 The limitation period for warranty claims shall commence upon final acceptance or implied final acceptance pursuant to Clause B.27.5.

V. SPECIAL PROVISIONS FOR OUR BUSINESS UNIT PERFECT CHARGING

30. WARRANTY

The warranty for deliveries and services of our Business Unit PERFECT CHARGING shall be governed by the provisions of the General Section (Clause A.7).

31. EXTENDED GUARANTEE

For products of our Business Unit PERFECT CHARGING, end-customers (both consumers and businesses) can obtain extended warranties against payment or activate them by registering, subject to a separate agreement. The respective Fronius guarantee conditions apply, available at <https://www.fronius.com/en/battery-charging-technology/warranty-extension>.

- a. Componentes de automatización y mecanización,
- b. Sistemas de soldadura orbital y repuestos orbitales y
- c. Unidades orbitales (en particular FCH, FOH, FPH 3020, FPH 3030)

se aplica exclusivamente al período de garantía estipulado en la Cláusula A 7.3.1. No será aplicable lo dispuesto por la cláusula A 7.3.2.

29.3. En la venta de productos de la Unidad de Negocio PERFECT WELDING (excluyendo AUTOMATIZACIÓN), se aplican las restricciones establecidas en la Cláusula B 24.

29.4. El período de limitación para las reclamaciones de garantía comenzará con la aceptación final o la aceptación final implícita de conformidad con la Cláusula B 27.5.

V. DISPOSICIONES ESPECIALES PARA NUESTRA UNIDAD DE NEGOCIO PERFECT CHARGING

30. GARANTÍA

La garantía por entregas y servicios de nuestra Unidad de Negocio PERFECT CHARGING se regirá por lo dispuesto en la A. Sección General (Cláusula A.7).

31. EXTENSIÓN DE GARANTÍA

Para los productos de nuestra Unidad de Negocio PERFECT CHARGING, los clientes finales (tanto consumidores como empresas) pueden obtener extensiones de garantías contra pago o activarlas mediante registro, sujeto a un acuerdo por separado. Se aplican las respectivas condiciones de garantía de Fronius, disponibles en (<https://www.fronius.com/en/battery-charging-technology/warranty-extension>).